

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM
ORIENTALIIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE

ET

UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. FORGET, I. GUIDI, H. HYVERNAT

SCRIPTORES SYRI

SERIES TERTIA

TOMUS V

TEXTUS

PARISIIS MDCCCXCIX

HISTORIA ECCLESIASTICA

ZACHARIAE RHETORI

VULGO ADSCRIPTA

EDIDIT

E. W. BROOKS

I



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

J. GABALDA, BIBLIOPOLA

RUE BONAPARTE, 90

MDCCCXCIX



PRAEFATIO.

I. Auctor et opus :

Opus syriacum cuius textum (quem versio mox subsequetur) edimus primus notum fecit I. S. Assemanus, qui eius excerpta quaedam, quae a concilio chalcedonensi ad excidium Romae anno 546 factum extendunt, in Cod. Syr. Vat. 145 invenit et in *Bibliotheca Orientali* cum citationibus descripsit. Cum locus qui hic occurrit (nostri textus VIII, vii ad fin.) a Dionysio Bar Šalibi sub nomine Zachariae Rhetoris et episc. Melitenes profertur, et plerique loci ab Evagrio de Zacharia Rhetore citentur, Assemanus Zachariae Melitenensi opus adscripsit. Fragmenta anno 1838 a Mai cum versione latina edita sunt, qui auctorem cum Zacharia Scholastico et episc. Mitylenes qui scripsit *Dialogum de Opificio Mundi* eundem fecit, eumque graece scripsisse recognovit. Sed opus de quo haec excerpta sunt, in duodecim libros divisum, in Cod. Brit. Mus. Add. 17202 exstat, unde a Land anno 1870 vulgatum est, qui ex ipsius auctoris verbis cum in libro tantum III Zachariam sequi incepisse notavit, perperam autem librum VII Zachariae adscripsit, quamquam libros III-VI solos de eo sumptos esse auctor indicat. A Syris (ex gr., Bar Šalibi et Michaele) totum opus quasi Zachariae per errorem citatur.

In libro I auctor post exordium, in quo operis scopum ac methodum explicat, discrepantiam versionum libri Genesis graecae et syriacae chronologicam tractat, cetera capita versionem libri Ioseph et Aseneth Mosis Ingileno adscriptam, Acta Silvestri, narrationem de inventionem reliquiarum S. Stephani et aliorum, et auctorum duorum syrorum brevem laudationem continent. In libro II, post Acta Septem Dormientium, historia proprie dicta, quae opera Socratis et Theodoretii continuat, anno 449 incipit, et Eutychis a gradu depositionem, synodum

Ephesi secundam, successionem episcoporum, epistolam Procli ad Armenios, et breve chronicon exhibet. In libris III-VI, qui ad annum 491 extendunt, paucis rebus exceptis omnia de graeca Zachariae historia sumpta sunt et ad res ecclesiasticas pertinent; in libro VII regnum Anastasii, in libro VIII regnum Iustini, in libris IX-XII regnum Iustiniani et res quae usque ad annum 569, quo opus finitum est, gestae sunt narravit auctor, sed liber XI omnino periit, et librorum X et XII fragmenta tantum conservata sunt; ultimum quod exstat caput (XII, vii) Ptolemaei Geographiae epitomen exhibet. Auctor monachus fuisse videtur et Amidae vixisse, sed et de eo et de Zacharia in praefatione ad versionem fusius tractabimus.

II. Codices et huius editionis methodus :

A. Brit. Mus. Add. 17202 (anno circ. 600 scr.), in duos olim tomos divisus, quorum prior foll. 1-107 (libr. I-V), alter foll. 108-193 (libr. VI-XII) continebat. Post fol. 9 unum saltem folium, post fol. 16 duo folia desunt; foll. 141 et 142, ut e Chronico Michaelis et ex ipso sensu liquet, per errorem transposita sunt, et ex eodem Michaelis post foll. 171 et 183 folia periisse videmus; post foll. 181 et 185 longae sunt lacunae, et maior pars fol. 185 v^o b erasa est ut homilia Iacobi Batnensis de Transfiguratione ibi exscribatur; finis denique codicis mutilus est. Codex, quamvis antiquissimus, mira incuria scriptus est. Inter errores qui crebro occurrunt notare licet, finale vocabulis passim additum esse (in multis locis alia, ut videtur, manu erasum vel deletum), a finale 3^o pers. plur. masc. verborum praeteritorum frequentissime omisum esse vel perperam additum, et vocabulum quod supra vel infra proxime stet a scriba (alius plerumque vocabuli loco) saepius iteratum esse; cuius rei exempla ad p. 66, l. 9, p. 70, l. 26, p. 73, l. 1, p. 136, l. 24, p. 150, l. 16, p. 162, l. 2, p. 181, l. 18, p. 187, l. 1, p. 234, l. 21, libr. VIII, cap. III (f. 136 v^o b), libr. VIII, cap. VI ad fin., libr. IX, cap. XXVI prope fin., et libr. X, cap. I

prope fin. videas. Tanta erat scribae negligentia, ut in cap. XXII libri IX, epistolam contrahere volens, clausulam sine verbo incompletam reliquerit (f. 172 v^o a; cf. Micu., p. 290), et caput IX sine Michaelis supplementis intellegi non posset. Initium etiam capitis XX, ut in textu stat, sensu plane caret.

B. Brit. Mus. Add. 7190 (saec. XII) caput VI libri I solum continet (fol. 319 r^o seqq.), et, cum lacunam quae in A fol. 16 sequitur verbis *ܐܢ ܡܚܪܥ ܟܠܗ ܡܨܕܝܟ ܟܝܡ ܥܢ* notet scriba (fol. 324 r^o), quin eius codicis apographum sit dubitari non potest: sed initium capitis, quod in A deest, supplet.

C. Brit. Mus. Add. 12154 (anno circ. 800 scr.) duas citationes *ܟܝܢ ܡܚܪܥ ܟܠܗ ܡܨܕܝܟ ܟܝܡ ܥܢ* continet, quarum prior (fol. 151 v^o) de capite XIX libri IX sumpta est, altera (fol. 158 r^o) caput XVI libri X, quod in A deest, conservat. Si textum huius citationis cum codice V comparamus, eum epitomen tantum esse clare videmus et res obscuriores omissas esse.

V. Vat. Syr. 145¹ (saec. IX?) in foll. 78 v^o-101 r^o excerpta e III, I, II-VIII; VII, I, III-VI, IX, XIII, XIV; VIII, III, VII; IX, VI, VII, XII, XIII, XVII; X, XV, XVI continet, quorum ea quae de libro X sumpta sunt in A desunt. Codex orthographiam seriore quam A exhibet, sed aliter, quamvis recentior, ei praefendus est.

Pars versionis Geographiae Ptolemaei (XII, vii) in Brit. Mus. Add. 14620 (saec. IX), fol. 28 r^o seqq., invenitur, et eius codicis lectiones a Land conlatae sunt; sed, cum Zachariae nomen ibi non citetur et textus valde ab A discrepet, fieri potest ut de versione quadam Ptolemaei operis qua noster usus sit exscriptus sit ideoque inter nostri auctoris codices hunc non recensui.

¹ Mai, per lapsum, n^o 146 codicem designavit; item, I. S. Assemanus, *Bibl. Or.*, II, p. 55, numerum 24 in antiqua serie ei adscripsit, quamquam numero 50 in Indice Abrahami Echellensis notatur.

Denique textus Brit. Mus. Add. 14641 (saec. x vel xi), qui (fol. 150 r^o seqq.) Acta Septem Dormientium (nostri II, 1), et (fol. 157 r^o seqq.) epistolam Simeonis episc. Beith Arsam (nostri VIII, III) continet, mihi e nostro et chronico Dionysio Patriarchae adscripto conflatus esse videtur (vide notas appositae)¹.

De codicibus Musaei Britannici vide W. WRIGHT, *Catalogue of the Syriac MSS. in the British Museum* (Londinii, 1871, 1872), p. 976, 1046, 1206; de codice Vaticano I. S. ASSEMANUS, *Bibl. Orient.* (Romae, 1721), II, p. 54, et S. E. et I. S. ASSEMANUS, *Bibl. Apost. Vat. Codd. MSS. Catalogus* (Romae, 1759), III, p. 253.

In textu edendo multum mihi profuit textus syriacus Chronici Michaelis Syri nuper repertus et a I. B. Chabot (Parisiis, 1899, etc.) editus. Hic auctor Zachariam inter fontes recenset (vers., t. I, p. 2), et interdum nomine citat, ut p. 173 textus (infra, p. 109, n. 9; p. 123), p. 185 (infra, p. 176), p. 216 (infra, p. 154), p. 307 (nostri X, IX), qua codicum textus deest, et in multis aliis etiam locis opus nostrum paene ad verbum exscribit. Quare non solum in locis corruptis correctiones e Michaele adhibui et lacunas supplevi, sed, ubi nullum alium fontem habuisse videtur, ut in epistulis patriarcharum (IX, XXI-XXVI), locos a nostri codicis scriba praetermissos² restitui, et notitias quae de capitibus libri X deperditis sumptae esse videntur transcripsi. Textus Michaelis impressus e versione arabica quae in Cod. Brit. Mus. Or. 4402 conservatur nonnunquam corrigi potest. Ut codicis A textum corruptissimum ubique sequeretur prorsus fieri non potuit, ideoque eum e codice V (quem per phototypiam contuli), Michaele, et aliis fontibus, et per coniecturam saepius correxi, codicum lectionibus in notis semper

¹ Ita etiam Allgeier in *Oriens Christianus*, nova ser., III, p. 290.

² Eos a scriba, non ab auctore, omissos esse eo etiam confirmatur quod in cap. XXII, ut supra dixi, clausula incompleta relicta est.

adhibitis. In versione germanica Krüger et Ahrens (Lipsiae, 1899) coniecturae permultae (aliae ab Hoffmann, aliae a Nöldeke, aliae ab ipso Ahrens factae) proferuntur, quas propriis auctoribus in notis attribui. Coniecturarum quae in versione anglica Hamilton et Brooks (Londinii, 1899) reperiuntur eas quas fecit Hamilton eius nomine rettuli.

III. Editiones :

I. S. ASSEMANUS, *Bibliotheca Orientalis*, II (Romae, 1721), p. 54-62. Citationes e codice V cum versione latina.

A. MAI, *Scriptorum Veterum Nova Collectio*, X (Romae, 1838), p. 332-360. Textus codicis V universus cum versione latina. Textus parum accuratus est, et codicis orthographiae ratio vix adhibetur. Praeterea textus epistolae Simeonis (VIII, III) de codice non sumptus est, sed textus quem Assemanus (*B. O.*, I, p. 364-379) de Chronico Dionysii dicto edidit apographum est.

I. I. OVERBECK, *S. Ephraemi Syri aliorumque opera selecta* (Oxonii, 1865), p. 231-238. Textus epistolae Rabbulā (X, IV) e codice A transcriptus.

I. P. N. LAND, *Anecdota Syriaca*, III (Lugduni Batavorum, 1870), p. 2-340. Textus codicis A universus. Lectiones codd. ceterorum qui in Musaeo Britannico conservantur in notis citantur, et initium cap. VI libri I et caput XVI libri X e codd. B et C suppleta sunt, sed codicis V nulla in notis mentio est, et ad textum restituendum nihil fere praebuit auctor. Land, ut in praefatione (p. XIV) dicit, codices quam plurimos exscribere maluit quam in codicibus edendis multum tempus expendere, ideoque textus mendis scatet.

I. GUIDI, *Il testo siriano della descrizione di Roma nella storia attribuita a Zaccaria Retore* (Romae, 1884. *Bull. della Comm. Arch. di Roma*, XII, p. 218-239). Textus capituli XVI libri X e codd. C et V transcriptus, cum versione latina, coniecturis et adnotationibus sagacissimis. Vide etiam tom. XIX, p. 61-69

(1891), qua Michaelis eiusdem descriptionis textum et antecedentia nonnulla quae de capite xv nostri auctoris sumpta esse videntur idem edidit.

M. A. KUGENER, *Sévère Patriarche d'Antioche*, II^e partie, p. 184-215 (Parisiis, 1907. *Patrologia Orientalis*, II, p. 267-298). Textus locorum qui ad Severum pertinent, codice A et Michaelis textu impresso contatis, cum versione gallica.

Codicum collationes reperias apud Guidi in *Atti della Re. Acc. dei Lincei*, ser. 3^a, *Memorie della Classe di Scienze morali, etc.*, XII (Romae, 1884), p. 373, n. 2, ubi collatio textus cap. i libri II e cod. A a Wright suppeditatur, apud Brooks in *Journal of Theological Studies*, I (Londinii, 1900), p. 623, necnon in notis ad versionem anglicam F. I. Hamilton et F. W. Brooks.

F. W. B.

INDEX TOMI V.

HISTORIAE ECCLESIASTICAE

LIBER I.

INDICULUS CAPITUM.....	2
CAP. Praefatio auctoris) ¹	2
CAPUT II. Quaestio de chronologia libri Genesis.....	7
CAPUT III. Responsum ad quaestionem.....	8
CAPUT IV. Quaestio de libro Ioseph et Aseneth, epistula ad Mosen Ingilenum.....	17
CAPUT V. Responsum ad epistolam.....	19
CAPUT VI. Historia Ioseph et Aseneth.....	21
CAPUT VII. Versio Actorum Silvestri.....	56
CAPUT VIII. Epistula Luciani presbyteri de inventione reliquiarum Stephani et aliorum.....	93
De Isaac et Dadhā doctoribus syris.....	103

LIBER II.

EXORDIUM.....	103
INDICULUS CAPITUM.....	105
CAPUT I. Acta Septem Dormientium.....	106
CAPUT II. De Eutychis haeresi et a gradu depositione.....	122
CAPUT III. De synodo secunda Ephesi.....	125
CAPUT IV. Catalogus episcoporum.....	126
CAPUT V. Epistula Procli ad Armenios.....	127
APPENDIX (Notitiae historicae).....	143

¹ Quae uncis inclusi in ipso titulo non commemorata sunt.

LIBER III.

EXORDIUM ET INDICULUS CAPITUM.....	144
CAPUT I. De synodo Chalcedonis.....	146
CAPUT II. De Dioscori exilio et de Proterii ordinatione et violentia.....	154
CAPUT III. De reiectione Iuvenalis Hierosolymorum et ordinatione Theodosii.....	155
CAPUT IV. De Petri Iberi in episcopum Gazae ordinatione.....	158
CAPUT V. De Theodosii fuga et de reditu Iuvenalis.....	159
CAPUT VI. De Samaritani cuiusdam caeci sanatione.....	160
CAPUT VII. De visione Petri Iberi, propter quam in exilium abierit.....	160
CAPUT VIII. De Salomone monacho, qui Iuvenalem contumelia adfecerit.....	161
CAPUT IX. Quomodo Theodosius captus et inclusus sit et postea obierit.....	161
CAPUT X. De haeresi Iohannis Rhetoris.....	163
CAPUT XI. De missione Iohannis Silentiarii ut Alexandrinos conciliaret.....	164
CAPUT XII. De Anthemio, Severo, Olybrio, et Leone.....	166
APPENDIX (Libri chronologia).....	166

LIBER IV.

EXORDIUM.....	166
INDICULUS CAPITUM.....	167
CAPUT I. De ordinatione Timothei Aeluri.....	169
CAPUT II. De Proterii caede.....	171
CAPUT III. Quomodo proteriani Timotheo adunari voluerint et a populo impediti sint.....	172
CAPUT IV. Quomodo proteriani Romam profecti sint.....	173
CAPUT V. De rebus Timothei, de Iohanne Ephesi (et de Encycliis Leonis imp.).....	173
CAPUT VI. Timothei ad Leonem imp. petitio.....	175
CAPUT VII. De episcoporum ad Encyclia responsis.....	178
CAPUT VIII. De epistula Anatolii CP. ad inp.....	179
CAPUT IX. De Timothei exilio.....	180
CAPUT X. De ordinatione Timothei Salofacioli.....	182
CAPUT XI. Quomodo Timotheus Gangris Chersonem transmissus sit.....	184

CAPUT XII. De Isaia et Theophilo eutychianistis et de epistulis Timothei in eos scriptis.....	185
APPENDIX (Catalogus episcoporum et imperatorum).....	205

LIBER V.

EXORDIUM.....	206
CAPUT I. De Timothei reditu, et quomodo eius suasionem Basiliscus Encyclia fecerit.....	209
CAPUT II. Encyclia Basilisci.....	211
CAPUT III. De episcoporum Asiae ad Basiliscum petitione.....	213
CAPUT IV. De rebus quae Cpoli et Ephesi evenerunt (et de Timothei Alexandriam reditu).....	215
CAPUT V. De rebus quas fecit Acacius, de Antencycliis, de expulsionem Petri Antiochiae et Pauli Ephesi (et de morte Timothei Aeluri et reditu Salofacioli).....	218
CAPUT VI. De Martyrio Hierosolymorum et de legatione Iohannis monachi ad imp. Zenonem.....	220
CAPUT VII. De (morte Timothei Salofacioli et) Iohannis ordinatione, de (Henotico Zenonis, et de) reditu Petri.....	223
CAPUT VIII. Henoticon Zenonis.....	227
CAPUT IX. De schismaticis alexandrinis (et de expulsionem Calendionis Antiochiae et reditu Petri).....	231
CAPUT X. Epistula synodi Antiochiae ad Petrum Alexandriae.....	233
CAPUT XI. Epistula Acacii ad eundem.....	235
CAPUT XII. Epistula Martyrii ad eundem.....	237

הַשְׁמֵחַ

הַשְׁמֵחַ הַשְׁמֵחַ הַשְׁמֵחַ

הַשְׁמֵחַ הַשְׁמֵחַ הַשְׁמֵחַ

[illegible]

¹ Seq. punctum. — ² Punctum deest. — ³ Ms. *an* —
⁴ Seq. punctum. — ⁵ Ms. plur. — ⁶ Ms. *an* — ⁷ Ms.
an — ⁸ Punctum deest. — ⁹ Seq. punctum.

[illegible]

¹ Ms. "ḥka — ² In rasura. — ³ Ms. ḥk k; ḥk ḥk ḥk ḥk ḥk — ⁴ Ms. ḥk ḥk "ḥk — ⁵ Ms. ḥk. Clausula corrupta esse videtur. — ⁶ Sequitur punctum. — ⁷ Puncta plur. desunt. — ⁸ Ms. ḥk

[illegible]

¹ Ms. *משל*; ex Eriem., Panar., LV, 2, correxi. — ² Ms. *משל* (in rasura). — ³ Haec pagina in columnas divisa non est. — ⁴ Ms. *משל*. — ⁵ postea insert. est. — ⁶ Ms. *משל* bis. —

[illegible][illegible]

¹ Vox erasa est. — ² Ms. "מא — ³ Ms. ,יח — ⁴ , fin. delatum. — ⁵ Puncta plur. desunt.

[illegible]

¹ Seq. punctum. — ² Sic vox abbreviata est. — ³ Ms. "דבר דבר"

הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין

הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין

¹ Punctum . seq. — ² Coni. Nöldeke "אֲדָה, cui spatium non
sufficit. — ³ Ms. plur. — ⁴ פֿ evanuit. — ⁵ Ms. אֲדָה —
⁶ Ms. מֵל"

הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין
הענין. והנה נראה. וכל הענין

¹ Seq. punctum. — ² , fin. erasum. — ³ Ms. אֲדָה

[illegible]

¹ Punctum deest. — ² Ms. *١٩* (cum signo abbreviationis). — ³ Ms. *١٩* (cum signo abbreviationis).

³ Ms. " (cum signo abbreviationis). — ⁴ Puncta plur. desunt; e gr. correxi. — ⁵ Puncta

¹⁰ Seq. punctum.

¹⁰ Seq. punctum.

[illegible]

¹ Ms. "והוא — ² , fin. erasum. — ³ Seq. punctum. — ⁴ Ms. "והוא — ⁵ Punctum deest. — ⁶ Ms. "והוא

ממלא רחמים ברחמי מרחמים אה. מרחם
מרחמים מרחם, מרחם ורחם רחם. מרחם מרחם
מרחם מרחם מרחם. מרחם מרחם אה מרחם מרחם,
מרחם מרחם מרחם מרחם מרחם² מרחם
מרחם מרחם מרחם מרחם ורחם ברחם,⁵
מרחם מרחם מרחם מרחם מרחם מרחם מרחם
מרחם.

[illegible]

¹ Ms. **am** — ² Ms. **יח** — ³ Punctum sequitur. — ⁴ , **fin.**
erasum. — ⁵ Ms. **קמחמח**; correxerunt Oppenheim et Nöl-
deke. — ⁶ Ms. plur. — ⁷ Ms. **מחמח** — ⁸ E **מחמח** correctum.

[illegible]

אשר יחיה בלילה הזה, ויחיה בלילה הזה, ויחיה בלילה הזה.
 * אשר יחיה בלילה הזה, ויחיה בלילה הזה, ויחיה בלילה הזה.
 אשר יחיה בלילה הזה, ויחיה בלילה הזה, ויחיה בלילה הזה.

¹ Seq. supra lineam duo puncta. — ² Seq. punctum. —
³ Ms. \mathcal{J}''

[illegible]

¹ Ms. *ḥikax* — ² Ms. *ḥam* — ³ Ms. *ḥa* — ⁴ , fin. deletum. — ⁵ Ms. *ḥa* — ⁶ Ms. *ḥa* — ⁷ , fin. erasum. — ⁸ In

אכאנז כח מה דמילא לאלמא. האמילא האמילא
המילא. דמילא. כח דלל אמילא. אכאנז האמילא
* סמילא אמילא: דלל כח. מה אמילא. ^{a. 15 r} חל
האמילא לאלמא האמילא אמילא. המילא האמילא
5 חל כח. האמילא אמילא האמילא חל. האמילא
המילא. דמילא. חל אמילא חל. האמילא חל
המילא. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל האמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
10 חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
15 חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
20 חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
25 חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל
חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל אמילא חל. חל

¹ , fin. erasum. — ² Seq. punctum. — ³ Ms ~~om~~ — ⁴ Ms.
add. , fin.

[illegible]

¹ Ms. plur. — ² Seq. punctum. — ³ Ms. *ha* — ⁴ Ms. *كَلْبُكَ* (sic) *كَلْبُكَ* — ⁵ Ms. *فَا*; corr. Oppenheim. — ⁶ Punctum deest.

[illegible]

¹ Duo (ut de gr. conicere licet) folia desunt. — ² Ms. "حده —
³ In ~~حده~~ ^{حده} corr.; B ut supra. — ⁴ In ~~حده~~ corr. —
⁵ Ms. add. , fin.

[illegible]

¹, fin. erasum. — ² Seq. punctum. — ³ In rasura. — ⁴ Ms. ~~δυνατός~~ — ⁵ In ~~μιχ~~ corr.; B ~~μιχ~~; gr. *δυνατός*.

[illegible]

¹ Ms. "ma", sed fortasse per correctionem. , fin. erasum. — ² , fin. erasum. — ³ , fin. erasum. Punctum deest. — ⁴ Ms. plur. — ⁵ Ms. "e"; corr. Oppenheim.

[illegible]

¹ Ms. ~~scribitur~~; sed, deletum esse videtur. — ² , fin. erasum.
— ³ Hic stat punctum . in ms. — ⁴ Ms. d.

⁶ Ms. *κατα*; gr. *προδρομον*, ut supra, l. 14; lat. *γυπδρομον*.
⁷ In *δυσ* corr. — ⁸ In rasura. Dicitur.

—⁷ In *dur* corr. —⁸ In rasura. Punctum deest. —⁹ Ms. *dur*

—¹⁰ Seq. punctum. In rasura. Punctum deest. —⁹ Ms. *de*"

[illegible]

¹ In "ἐκ" corr. — ² , fin. erasum. — ³ Antec. litt. erasa. —

⁴ In ~~Kuzal~~ corr. — ⁵ Ms. add., fin. — ⁶ Ms. ~~such~~

[illegible]

¹ Ms. *مجر* — ² Ms. *مجر* — ³ Ms. plur. — ⁴ Ms. *مجر* — ⁵ , fin. erasum. — ⁶ Ms. *مجر* — ⁷ Ms. *مجر*

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532

¹ Ms. *ܡܠܚ* — ² Ms. *ܐܪܝ*; gr. *κηρύξας*. — ³ Voces minio scriptae. — ⁴ Lat. «vilissima», unde legendum fortasse *ܡܠܚܐ*. In gr. haec confessio deest. — ⁵ Ms. *ܡܠܚ* — ⁶ , fin. erasum.

25°C.

1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26

* 25 r^o l.

¹ Antec. litt. crasa. — ² Ms. plur. — ³ Ms. om.; e gr. restitui.
— ⁴ In rasura. — ⁵ Ms. "Δκ — ⁶, fin. erasum.

[illegible]

¹ Seq. punctum. — ² Ms. ins. *יה* — ³ Ms. *אחיהא*; e Pěš. correxi. — ⁴ Ms. *א* pro *י* — ⁵ Punctum deest. — ⁶ Ms. *א* pro *י* — ⁷ Ms. *איהא* — ⁸ Ex *איהא* corr. — ⁹ Puncta plur. desunt. — ¹⁰ Ms. *איהא*; correxit Margoliouth apud P. SMITH, *Theš. syr.*, s. v.; cod. 12174 *איהא* — ¹¹ Ms. *איהא*

[illegible]

¹ In ms. punctum . stat. — ² Ms. *ḥa* — ³ Seq. punctum. —
⁴ Ms. om. — ⁵ Puncta plur. desunt.

כח אלמא מ, כז, . האצחא דהאצחא, חולחלמ.
 ב' ד' כחמא כח אצחא דהאצחא. דהאצחא¹ ד' ד'
 הנאצחא נ'א אלמא מ' כחמא. חכ' דהאצחא.
 אצחא מ, אצחא ד' מ' מ' מ' אצחא. חכ'
 5 דהאצחא מ' אצחא. חכ' * אצחא ד' ד' ד' ד'
 חכמא. חכמא דהאצחא ד' כחמא מ' אצחא² אצחא
 חכמא. חכ' דהאצחא³ חכמא דהאצחא חכמא
 חכמא. חכ' אלמא חכמא דהאצחא. חכ' חכמא
 חכמא אלמא חכ' חכמא. חכמא חכ' חכמא. חכ'
 חכ' חכמא דהאצחא. חכ' חכמא מ' חכמא. חכ'
 10 (חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכמא חכ' חכמא. חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכמא חכ'. חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 אלמא חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכמא. חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 15 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 20 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 25 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'
 חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ' חכ'

¹ Ms. "πλ cum puncto . antecedente. — ² Seq. punctum. — ³ , fin. erasum. — ⁴ Punctum deest. — ⁵ Ms. om.; gr. εἰδέναι ἔχοις. — ⁶ Ms. πτω; gr. ὅσα ἀν δι' αὐτῶν αἰτήσῃ. — ⁷ Ms. πτω; gr. παρέχει. — ⁸ Ms. "πλ — ⁹ Ms. κλκευτο "πλ; gr. διάνοιαι — βουλαί.

[illegible]

¹ Ms. "אמא — ² Ms. "אמא — ³ Seq. punctum. — ⁴ Punctum hic om. et post א insertum est. — ⁵ In א" corr. — ⁶ , fin. deletum. — ⁷ Punctum hic ins. et post אל om. est. — ⁸ Ms. אמא — ⁹ Seq. punctum. — ¹⁰ Ms. א" — ¹¹ Seq. punctum.

[illegible]

¹ Ms. "Κωα; e p. 77, l. 8, correxi et supplevi; gr. διδάσκαλοι.
— ² Ms. Κωσ — ³, fin. erasum. — ⁴ Ms. πωληται — ⁵ Ms.
sing.; gr. βιβλων. — ⁶ In παα corr.

מלפני אלה. האביו מלפניו. עם כח
אלה כחם. הם מלפני אלה. לא יא
כחם אלה. והוא מלפניו, אלהים מלפניו
הוא כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
5 האביו אלה * אלה, כח אלה. כח אלה
הוא אלה אלה. כח אלה. כח אלה
אלה כח. כח אלה. כח אלה. כח
אלה אלה. כח אלה. כח אלה. כח
אביו אלה, כח. כח, אלה. אלה, אלה
10 אלה. אלה מלפניו. אלה מלפניו. אלה
מלפניו. אלה. אלה מלפניו. אלה
הוא מלפניו, כח אלה. כח אלה. כח
אלה אלה. כח. כח. כח. כח. כח
כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
15 אלה כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
הוא מלפניו. כח אלה. כח אלה. כח
כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
לא יא מלפניו. כח אלה. כח אלה. כח
אלה מלפניו. כח אלה. כח אלה. כח
20 אלה מלפניו. כח אלה. כח אלה. כח
כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
הוא מלפניו. כח אלה. כח אלה. כח
מלפניו. כח אלה. כח אלה. כח
25 אלה כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
הוא מלפניו. כח אלה. כח אלה. כח
כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח
כח אלה. כח אלה. כח אלה. כח

¹ Ms. **ملا** (quod e supra irrepsit); gr. προσκρούουσι. —
² Seq. punctum. — ³ Ms. **om** — ⁴ Ms. **om** — ⁵ Seq. litt. erasa.
 — ⁶ Ms. sing.; gr. βίβλοις.

[illegible]

¹ Ms. **ⲉ** — ² Punctum hic insertum et post **ⲉ** om. est; gr. **πολυτρόπως ἡτημένων**. — ³ In **ⲕⲁⲙⲁ** corr. — ⁴ In **ⲁⲙⲁ** corr. — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ Punctum deest. — ⁷ Ms. **ⲁⲓ** — ⁸ Seq. punctum.

[illegible]

¹ Ms. *ܐܬܪܐ* — ² Ms. plur. — ³ Puncta plur. desunt. — ⁴ Ms. *ܡܐ* — ⁵ Ms. *ܐܬܪܐ*; gr. *σταυρωθήσεται*. — ⁶ Ms. *ܐܬܪܐ* — ⁷ Ms. *ܐܬܪܐ*, puncto antec. omissio. — ⁸ In rasura. Ms. *ܡܐ* pro *ܐܬܪܐ* — ⁹ Ms. *ܐܬܪܐ*

[illegible]

¹ Ms. *كحل* — ² Ms. *max*; gr. *παλιμάτων*. — ³ Ms. *٥٧* — ⁴ Ms. *٢٢*. Antec. punctum. — ⁵ Puncta plur. desunt.

[illegible]

¹ Ms. "אֵלֶּה — ² Puncta plur. desunt; gr. γράφαις. — ³, fin.
erasum. — ⁴ Ms. אֵלֶּה אֵלֶּה (sic). — ⁵ Ms. חַד רוֹמָא

[illegible]

¹ Punctum deest. — ² , erasum est. — ³ Ms. *פיה* —
⁴ , fin. erasum. — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ Seq. punctum et *ל*
 erasum. — ⁷ Ms. *פיה* — ⁸ Ms. *פיה* *פיה*

[illegible]

¹ E ككك corr. — ² Puncta plur. desunt. — ³ Seq. punctum. — ⁴ Ms. م — ⁵ Ms. صحت — ⁶ Ms. "موت، e "موتو corr. — ⁷ Seq. punctum. — ⁸ Ms. الله

[illegible]



¹ E ~~Ken~~ corr. — ² Ms. ~~omnib~~ — ³ Punctum deest. —
⁴ Seq. punctum. — ⁵ Ms. ~~liber~~ — ⁶ , fin. erasum.

¹ , fin. erasum. — ² Seq. punctum. — ³ Ms. "חַיִּים — ⁴ Ms. "חַיִּים — ⁵ Ms. "חַיִּים (חַיִּים in rasura). — ⁶ Ms. "חַיִּים — ⁷ Ms. "חַיִּים — ⁸ Ms. "חַיִּים; lat. «et mortis». — ⁹ Ms. חַיִּים — ¹⁰ Ms. חַיִּים. Punctum deest. — ¹¹ Ms. "חַיִּים

[illegible]

¹, fin. erasum. — ² Ms. *om* — ³, fin. deletum. — ⁴ Ms. *ح* — ⁵ Ms. plur.; lat. «Iudaeæ».

[illegible]

¹ Seq. punctum. — ² Ms.   — ³, fin. erasum. —
⁴ Punctum deest.

לחץ¹ ארמני. הפעל ארמני לעצמא. משה, לו
 הלל² קלם דרמכא. משה דמכא. סקלל מלם
 ודוהל דרמכא: מלם משה, מרדא משה. משה; ארמני
 דרמכא: ⁷ מלם משה³ מרדא משה. משה; ארמני
 מלם דמכא: מלם משה מרדא משה. משה.
^{45 v° b.} * מלם משה לרמ * מלם קלל דרמכא.
 מרדא משה, ⁴ ארמני משה. מלם משה, מלם
 מרדא משה. מלם משה, מלם משה מרדא
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
¹⁰ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
¹⁵ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
²⁰ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
²⁵ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.

¹ E לחץ corr.; Bedjan ut supra. — ² fin. erasum. — ³ Ms. —
 מלם — ⁴ Seq. משה erasum; Bedjan om. — ⁵ Ms. —
⁶ Ms. — ⁷ Punctum hic ins. est et post "מ" om. est. —
⁸ Ms. "מ"

מלם משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
^{46 r° b.} * משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
⁵ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
¹⁰ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
¹⁵ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
²⁰ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
²⁵ משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.
 משה. משה. משה. משה. משה. משה. משה.

¹ fin. erasum. — ² post i erasum est. — ³ Ms. —
⁴ Ms. "משה"; Bedjan ut supra; gr. πιστευσον; lat. «crede mihi».
 — ⁵ Ms. — ⁶ Ms. — ⁷ Ms. —
 — ⁸ Ms. — ⁹ Ms. "משה"; Bedjan ut supra; gr. υπηρετειται.

1. חתום. 2. חתום. 3. חתום. 4. חתום. 5. חתום.
 חתום, 6. חתום. 7. חתום. 8. חתום. 9. חתום.
 חתום, 10. חתום. 11. חתום. 12. חתום. 13. חתום.
 חתום, 14. חתום. 15. חתום. 16. חתום. 17. חתום.
 חתום, 18. חתום. 19. חתום. 20. חתום. 21. חתום.
 חתום, 22. חתום. 23. חתום. 24. חתום. 25. חתום.
 חתום, 26. חתום. 27. חתום. 28. חתום. 29. חתום.
 חתום, 30. חתום. 31. חתום. 32. חתום. 33. חתום.
 חתום, 34. חתום. 35. חתום. 36. חתום. 37. חתום.
 חתום, 38. חתום. 39. חתום. 40. חתום. 41. חתום.
 חתום, 42. חתום. 43. חתום. 44. חתום. 45. חתום.
 חתום, 46. חתום. 47. חתום. 48. חתום. 49. חתום.
 חתום, 50. חתום. 51. חתום. 52. חתום. 53. חתום.
 חתום, 54. חתום. 55. חתום. 56. חתום. 57. חתום.
 חתום, 58. חתום. 59. חתום. 60. חתום. 61. חתום.
 חתום, 62. חתום. 63. חתום. 64. חתום. 65. חתום.
 חתום, 66. חתום. 67. חתום. 68. חתום. 69. חתום.
 חתום, 70. חתום. 71. חתום. 72. חתום. 73. חתום.
 חתום, 74. חתום. 75. חתום. 76. חתום. 77. חתום.
 חתום, 78. חתום. 79. חתום. 80. חתום. 81. חתום.
 חתום, 82. חתום. 83. חתום. 84. חתום. 85. חתום.
 חתום, 86. חתום. 87. חתום. 88. חתום. 89. חתום.
 חתום, 90. חתום. 91. חתום. 92. חתום. 93. חתום.
 חתום, 94. חתום. 95. חתום. 96. חתום. 97. חתום.
 חתום, 98. חתום. 99. חתום. 100. חתום.

1 Ms. "חַתּוּם", Bedjan ut supra; gr. Δελεγραφία. — 2 Bedjan
 חתום; lat. "possessio" = חתום, quod auctor vers. syr. scrip-
 sisse videtur; gr. Δαματαλία. — 3 Ms. חתום — 4 , fin. erasum.
 — 5 Punctum hic insertum et post "חַתּוּם" omissum est. — 6 Ms. "חַתּוּם",
 — 7 In ms. stat punctum . — 8 Seq. punctum.

חתום, 1. חתום. 2. חתום. 3. חתום. 4. חתום. 5. חתום.
 חתום, 6. חתום. 7. חתום. 8. חתום. 9. חתום. 10. חתום.
 חתום, 11. חתום. 12. חתום. 13. חתום. 14. חתום. 15. חתום.
 חתום, 16. חתום. 17. חתום. 18. חתום. 19. חתום. 20. חתום.
 חתום, 21. חתום. 22. חתום. 23. חתום. 24. חתום. 25. חתום.
 חתום, 26. חתום. 27. חתום. 28. חתום. 29. חתום. 30. חתום.
 חתום, 31. חתום. 32. חתום. 33. חתום. 34. חתום. 35. חתום.
 חתום, 36. חתום. 37. חתום. 38. חתום. 39. חתום. 40. חתום.
 חתום, 41. חתום. 42. חתום. 43. חתום. 44. חתום. 45. חתום.
 חתום, 46. חתום. 47. חתום. 48. חתום. 49. חתום. 50. חתום.
 חתום, 51. חתום. 52. חתום. 53. חתום. 54. חתום. 55. חתום.
 חתום, 56. חתום. 57. חתום. 58. חתום. 59. חתום. 60. חתום.
 חתום, 61. חתום. 62. חתום. 63. חתום. 64. חתום. 65. חתום.
 חתום, 66. חתום. 67. חתום. 68. חתום. 69. חתום. 70. חתום.
 חתום, 71. חתום. 72. חתום. 73. חתום. 74. חתום. 75. חתום.
 חתום, 76. חתום. 77. חתום. 78. חתום. 79. חתום. 80. חתום.
 חתום, 81. חתום. 82. חתום. 83. חתום. 84. חתום. 85. חתום.
 חתום, 86. חתום. 87. חתום. 88. חתום. 89. חתום. 90. חתום.
 חתום, 91. חתום. 92. חתום. 93. חתום. 94. חתום. 95. חתום.
 חתום, 96. חתום. 97. חתום. 98. חתום. 99. חתום. 100. חתום.

1 Ms. חתום — 2 Seq. rasura.

האזנה ¹ אשה ² אשה ³ אשה ⁴ אשה ⁵ אשה ⁶ אשה ⁷ אשה ⁸ אשה ⁹ אשה ¹⁰ אשה
 רב ¹¹ רב ¹² רב ¹³ רב ¹⁴ רב ¹⁵ רב ¹⁶ רב ¹⁷ רב ¹⁸ רב ¹⁹ רב ²⁰ רב
 אשה ²¹ אשה ²² אשה ²³ אשה ²⁴ אשה ²⁵ אשה ²⁶ אשה ²⁷ אשה ²⁸ אשה ²⁹ אשה ³⁰ אשה
 אשה ³¹ אשה ³² אשה ³³ אשה ³⁴ אשה ³⁵ אשה ³⁶ אשה ³⁷ אשה ³⁸ אשה ³⁹ אשה ⁴⁰ אשה
 אשה ⁴¹ אשה ⁴² אשה ⁴³ אשה ⁴⁴ אשה ⁴⁵ אשה ⁴⁶ אשה ⁴⁷ אשה ⁴⁸ אשה ⁴⁹ אשה ⁵⁰ אשה
 אשה ⁵¹ אשה ⁵² אשה ⁵³ אשה ⁵⁴ אשה ⁵⁵ אשה ⁵⁶ אשה ⁵⁷ אשה ⁵⁸ אשה ⁵⁹ אשה ⁶⁰ אשה
 אשה ⁶¹ אשה ⁶² אשה ⁶³ אשה ⁶⁴ אשה ⁶⁵ אשה ⁶⁶ אשה ⁶⁷ אשה ⁶⁸ אשה ⁶⁹ אשה ⁷⁰ אשה
 אשה ⁷¹ אשה ⁷² אשה ⁷³ אשה ⁷⁴ אשה ⁷⁵ אשה ⁷⁶ אשה ⁷⁷ אשה ⁷⁸ אשה ⁷⁹ אשה ⁸⁰ אשה
 אשה ⁸¹ אשה ⁸² אשה ⁸³ אשה ⁸⁴ אשה ⁸⁵ אשה ⁸⁶ אשה ⁸⁷ אשה ⁸⁸ אשה ⁸⁹ אשה ⁹⁰ אשה
 אשה ⁹¹ אשה ⁹² אשה ⁹³ אשה ⁹⁴ אשה ⁹⁵ אשה ⁹⁶ אשה ⁹⁷ אשה ⁹⁸ אשה ⁹⁹ אשה ¹⁰⁰ אשה

¹ Ms. אשה — ² Ms. אשה — ³ Seq. punctum. —
⁴ In rasura. — ⁵ א ante א erasum. — ⁶ Ms. אשה; e Michaele
 correxi. — ⁷ Post א erasa est littera, ut videtur. — ⁸ In rasura.
 — ⁹ , fin. erasum. — ¹⁰ Ms. et Mich. אשה; e gr. et Dionysio
 correxi.

האזנה ¹ אשה ² אשה ³ אשה ⁴ אשה ⁵ אשה ⁶ אשה ⁷ אשה ⁸ אשה ⁹ אשה ¹⁰ אשה
 רב ¹¹ רב ¹² רב ¹³ רב ¹⁴ רב ¹⁵ רב ¹⁶ רב ¹⁷ רב ¹⁸ רב ¹⁹ רב ²⁰ רב
 אשה ²¹ אשה ²² אשה ²³ אשה ²⁴ אשה ²⁵ אשה ²⁶ אשה ²⁷ אשה ²⁸ אשה ²⁹ אשה ³⁰ אשה
 אשה ³¹ אשה ³² אשה ³³ אשה ³⁴ אשה ³⁵ אשה ³⁶ אשה ³⁷ אשה ³⁸ אשה ³⁹ אשה ⁴⁰ אשה
 אשה ⁴¹ אשה ⁴² אשה ⁴³ אשה ⁴⁴ אשה ⁴⁵ אשה ⁴⁶ אשה ⁴⁷ אשה ⁴⁸ אשה ⁴⁹ אשה ⁵⁰ אשה
 אשה ⁵¹ אשה ⁵² אשה ⁵³ אשה ⁵⁴ אשה ⁵⁵ אשה ⁵⁶ אשה ⁵⁷ אשה ⁵⁸ אשה ⁵⁹ אשה ⁶⁰ אשה
 אשה ⁶¹ אשה ⁶² אשה ⁶³ אשה ⁶⁴ אשה ⁶⁵ אשה ⁶⁶ אשה ⁶⁷ אשה ⁶⁸ אשה ⁶⁹ אשה ⁷⁰ אשה
 אשה ⁷¹ אשה ⁷² אשה ⁷³ אשה ⁷⁴ אשה ⁷⁵ אשה ⁷⁶ אשה ⁷⁷ אשה ⁷⁸ אשה ⁷⁹ אשה ⁸⁰ אשה
 אשה ⁸¹ אשה ⁸² אשה ⁸³ אשה ⁸⁴ אשה ⁸⁵ אשה ⁸⁶ אשה ⁸⁷ אשה ⁸⁸ אשה ⁸⁹ אשה ⁹⁰ אשה
 אשה ⁹¹ אשה ⁹² אשה ⁹³ אשה ⁹⁴ אשה ⁹⁵ אשה ⁹⁶ אשה ⁹⁷ אשה ⁹⁸ אשה ⁹⁹ אשה ¹⁰⁰ אשה

¹ Mich. (p. 174) אשה; cod. 14641, Dion. אשה —
² Ms. אשה — ³ Ms. אשה — ⁴ Ms. אשה — ⁵ Seq. punctum.
 — ⁶ , fin. erasum. — ⁷ Ms. אשה (e p. 105, l. 9 correxi)
 אשה — ⁸ Ms. אשה; e p. 105, l. 9 correxi; Mich. אשה. —
⁹ Ms. אשה — ¹⁰ Ms. plur.

א. עד דנשחית דך מרג דקאחך קמך מלחזי משה.
 נקחיה בך דפא דא אפס, נחל מר, לו, קיג.
 אנשך לו. נחלך, לכ נחלמך לחי א. משה
 זה חבך נאמנך שר, דנחלך דנחלך
 5 פרא. נחמך מלך אשך: דך מרג דמשה
 נחלך דחל למחך אשך * דך מר נחלך.
 א. דך אפס מ, נחלך מרך לכ נחלך.
 נחלך אפסך דללך מר נחלך דמשה,
 אלמך נחלך. נחלך מר * חך אשך
 נחלך נחלך דחל נחלך: נחלך חל
 10 נחלך. נחלך נחלך חך נחלך. נחלך חל
 נחלך: אשך דך נחלך נחלך דמשה
 נחלך. נחלך נחלך נחלך נחלך. דך
 מרג דמשה נחלך נחלך חל נחלך.
 נחלך נחלך נחלך. אשך נחלך. נחלך.
 15 אשך. נחלך. נחלך. נחלך. נחלך.
 נחלך מר * קמך לחלך אשך. נחלך.
 ללמך נחלך נחלך נחלך. נחלך אשך
 לחלך נחלך 10 דך נחלך נחלך. נחלך
 20 נחלך נחלך. נחלך נחלך. נחלך * חל
 אשך. נחלך נחלך נחלך נחלך חל
 נחלך מלך חלך חלך חלך חלך.
 נחלך חלך חלך חלך חלך חלך.
 25 נחלך. נחלך חלך חלך חלך חלך.
 נחלך. נחלך חלך חלך חלך חלך.
 לחלך. נחלך חלך חלך חלך חלך.

¹ Seq. punctum . — ² Ms. *אכל* — ³ Ms. *אם* — ⁴ Ms. *אם* — ⁵ Ms. *אם* — ⁶ Ms. *אם* — ⁷ Punctum deest. — ⁸ Ms. *אם* — ⁹ *erasum est.* — ¹⁰ Ms. *אם* — ¹¹ Litt. minoribus in rasura scr.

[illegible]

¹ In rasura. — ² Seq. punctum. — ³ a init. erasum. — ⁴ Antecedit rasura. — ⁵ Ms. om̄ — ⁶ , fin. erasum. — ⁷ Puncta plur. desunt; c Mich. (p. 176), et Dion. correxi.

1. ארבעה. כלל מנהל מנהל. ארבעה מנהל.
 2. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 3. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 4. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 5. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 6. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 7. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 8. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 9. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 10. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 11. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 12. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.

1 Minio scriptum. — 2 K postea additum est. — 3 Puncta plur. desunt. Seq. punctum. — 4 Ms. ארבעה (, fin. erasum). — 5 = init. in margine additum. — 6 Seq. punctum. — 7 , fin. erasum. — 8 Ms. ארבעה "הא האל; e Mich. (p. 177) correx. — 9 Seq. punctum. — 10 Ms. om.; e Mich. addidi. — 11 , fin. erasum. — 12 Ms. "הא; e Mich. correx.

1. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 2. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 3. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 4. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 5. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 6. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 7. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 8. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 9. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 10. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 11. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.
 12. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל. ארבעה מנהל.

1 Ms. ארבעה — 2 E האל" corr.

למחנה: ללכת וזו חזקת דוד. חזקת
המלך ⁷ כחמשה עשר אלף חזקת מלך ¹ החלל
מכל ² חסד. חזקת מלך דוד ³ חזקת מלך
חזקת ⁴ חסד ⁵ חזקת ⁶ חזקת ⁷ חזקת
⁵ * חזקת מלך ⁸ חזקת ⁹ חזקת ¹⁰ חזקת
חזקת ¹¹ חזקת ¹² חזקת ¹³ חזקת
חזקת ¹⁴ חזקת ¹⁵ חזקת ¹⁶ חזקת
חזקת ¹⁷ חזקת ¹⁸ חזקת ¹⁹ חזקת
חזקת ²⁰ חזקת ²¹ חזקת ²² חזקת
חזקת ²³ חזקת ²⁴ חזקת ²⁵ חזקת
חזקת ²⁶ חזקת ²⁷ חזקת ²⁸ חזקת
חזקת ²⁹ חזקת ³⁰ חזקת
חזקת ³¹ חזקת ³² חזקת
חזקת ³³ חזקת ³⁴ חזקת
חזקת ³⁵ חזקת ³⁶ חזקת
חזקת ³⁷ חזקת ³⁸ חזקת
חזקת ³⁹ חזקת ⁴⁰ חזקת
חזקת ⁴¹ חזקת ⁴² חזקת
חזקת ⁴³ חזקת ⁴⁴ חזקת
חזקת ⁴⁵ חזקת ⁴⁶ חזקת
חזקת ⁴⁷ חזקת ⁴⁸ חזקת
חזקת ⁴⁹ חזקת ⁵⁰ חזקת
חזקת ⁵¹ חזקת ⁵² חזקת
חזקת ⁵³ חזקת ⁵⁴ חזקת
חזקת ⁵⁵ חזקת ⁵⁶ חזקת
חזקת ⁵⁷ חזקת ⁵⁸ חזקת
חזקת ⁵⁹ חזקת ⁶⁰ חזקת
חזקת ⁶¹ חזקת ⁶² חזקת
חזקת ⁶³ חזקת ⁶⁴ חזקת
חזקת ⁶⁵ חזקת ⁶⁶ חזקת
חזקת ⁶⁷ חזקת ⁶⁸ חזקת
חזקת ⁶⁹ חזקת ⁷⁰ חזקת
חזקת ⁷¹ חזקת ⁷² חזקת
חזקת ⁷³ חזקת ⁷⁴ חזקת
חזקת ⁷⁵ חזקת ⁷⁶ חזקת
חזקת ⁷⁷ חזקת ⁷⁸ חזקת
חזקת ⁷⁹ חזקת ⁸⁰ חזקת
חזקת ⁸¹ חזקת ⁸² חזקת
חזקת ⁸³ חזקת ⁸⁴ חזקת
חזקת ⁸⁵ חזקת ⁸⁶ חזקת
חזקת ⁸⁷ חזקת ⁸⁸ חזקת
חזקת ⁸⁹ חזקת ⁹⁰ חזקת
חזקת ⁹¹ חזקת ⁹² חזקת
חזקת ⁹³ חזקת ⁹⁴ חזקת
חזקת ⁹⁵ חזקת ⁹⁶ חזקת
חזקת ⁹⁷ חזקת ⁹⁸ חזקת
חזקת ⁹⁹ חזקת ¹⁰⁰ חזקת

¹ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ² Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ³ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁴ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁵ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁶ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁷ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁸ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁹ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹⁰ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹¹ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹² Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹³ Ms. "מ"; e Mich. correxi.

חזקת ¹ חזקת ² חזקת ³ חזקת ⁴ חזקת
חזקת ⁵ חזקת ⁶ חזקת ⁷ חזקת ⁸ חזקת
חזקת ⁹ חזקת ¹⁰ חזקת ¹¹ חזקת ¹² חזקת
חזקת ¹³ חזקת ¹⁴ חזקת ¹⁵ חזקת ¹⁶ חזקת
חזקת ¹⁷ חזקת ¹⁸ חזקת ¹⁹ חזקת ²⁰ חזקת
חזקת ²¹ חזקת ²² חזקת ²³ חזקת ²⁴ חזקת
חזקת ²⁵ חזקת ²⁶ חזקת ²⁷ חזקת ²⁸ חזקת
חזקת ²⁹ חזקת ³⁰ חזקת ³¹ חזקת ³² חזקת
חזקת ³³ חזקת ³⁴ חזקת ³⁵ חזקת ³⁶ חזקת
חזקת ³⁷ חזקת ³⁸ חזקת ³⁹ חזקת ⁴⁰ חזקת
חזקת ⁴¹ חזקת ⁴² חזקת ⁴³ חזקת ⁴⁴ חזקת
חזקת ⁴⁵ חזקת ⁴⁶ חזקת ⁴⁷ חזקת ⁴⁸ חזקת
חזקת ⁴⁹ חזקת ⁵⁰ חזקת ⁵¹ חזקת ⁵² חזקת
חזקת ⁵³ חזקת ⁵⁴ חזקת ⁵⁵ חזקת ⁵⁶ חזקת
חזקת ⁵⁷ חזקת ⁵⁸ חזקת ⁵⁹ חזקת ⁶⁰ חזקת
חזקת ⁶¹ חזקת ⁶² חזקת ⁶³ חזקת ⁶⁴ חזקת
חזקת ⁶⁵ חזקת ⁶⁶ חזקת ⁶⁷ חזקת ⁶⁸ חזקת
חזקת ⁶⁹ חזקת ⁷⁰ חזקת ⁷¹ חזקת ⁷² חזקת
חזקת ⁷³ חזקת ⁷⁴ חזקת ⁷⁵ חזקת ⁷⁶ חזקת
חזקת ⁷⁷ חזקת ⁷⁸ חזקת ⁷⁹ חזקת ⁸⁰ חזקת
חזקת ⁸¹ חזקת ⁸² חזקת ⁸³ חזקת ⁸⁴ חזקת
חזקת ⁸⁵ חזקת ⁸⁶ חזקת ⁸⁷ חזקת ⁸⁸ חזקת
חזקת ⁸⁹ חזקת ⁹⁰ חזקת ⁹¹ חזקת ⁹² חזקת
חזקת ⁹³ חזקת ⁹⁴ חזקת ⁹⁵ חזקת ⁹⁶ חזקת
חזקת ⁹⁷ חזקת ⁹⁸ חזקת ⁹⁹ חזקת ¹⁰⁰ חזקת

¹ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ² Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ³ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁴ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁵ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁶ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁷ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁸ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ⁹ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹⁰ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹¹ Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹² Ms. "מ"; e Mich. correxi. — ¹³ Ms. "מ"; e Mich. correxi.

b. v. 59 * זאק האדערקא דערמאנט סוף און און דאס

¹ Seq. punctum. — ² Punctum deest. — ³ Ms. "אֲחֵרֵי —

4 Ms. "ἄκτις" — 5 In rasura. — 6 Puncta plur. desunt. —

7, erasum est. — 8, fin. erasum.

¹ Puncta plur. desunt. — ² Seq. punctum. — ³ Ms. *ab* —

⁴ Ms. ٤٧٧ — ⁵ Haec ep. graece in *P. G.*, t. LXV, col. 856. et latine in *P. L.*, t. LXVII, col. 409, exstat. Versio syr. qua noster usus est in Brit. Mus. cod. 14557, f. 161 v^o, etiam invenitur. et alia versio in cod. 12156, f. 63 r^o. In his cunctis initium ad l. 21, nihil cum nostro textu commune habet. — ⁶, fin. erasum. — ⁷ Ms. ١٤٠ — ⁸ In rasura. — ⁹ Ms. plur.; e 14557 correxi.

¹ Ms. ~~Κακο~~ (in rasura). — ² α litt. minoribus additum est. — ³ Ms. "α — ⁴ Ms. "α — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ — erasum est. — ⁷ Seq. rasura. Punctum non apparet. — ⁸ Ms. κακο; e 14557 correxi; gr. περιέκλεισαν. — ⁹ Ms. ιακ — ¹⁰ Ms. "α — ¹¹ Seq. punctum. — ¹² Ms. α". Punctum deest.

¹ Seq. punctum. — ² Ms. *جاء* — ³ E *كأنه* corr. —
⁴ Seq. litt. erasa. — ⁵ Ms. *من*"

[illegible]

¹ Puncta plur. desunt; e 14557 et gr. correxi. — ² Ms. *om*.
— ³ Ms. *ak*; e 14557 et gr. correxi.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

¹ Ms. "ἵκη — ² Seq. punctum. — ³ Ms. "ἄλλο κὶ πάλιν"; 14557 κινεσθῶ κλ; gr. τὸν ἀπειθῆ. — ⁴ Ms. "ἄλλο — ⁵ Puncta plur. desunt. — ⁶ Ms. αὐτὸ — ⁷ Ms. κοινῶν; e 14557 correxi; gr. δεῖξαι.

[illegible]

¹ *ἔκλιν* in rasura. — ² Litt. init. erasa. — ³ Ms. *κλιν*; e 14557 correxī; gr. *λήρους*. — ⁴ Ms. *ἔκλιν* — ⁵ Ms. *κλιν* "ἔκλιν" — ⁶ Ms. *κλιν*; e 14557 correxī; gr. *κενός* (l. *καινός*, lat. *«nova»*) *ἰδού* ἀπάτης. — ⁷ Ms. *κλιν* — ⁸ Ms. *κλιν*

[illegible]

¹ Ms. cum puncto .. — ² Ms. *am* — ³ Seq. punctum. — ⁴ E ~~huc~~ corr. — ⁵ Ms. *am*. Seq. punctum. — ⁶ Puncta plur. desunt.

[illegible]

¹ Seq. punctum. — ², fin. erasum. — ³, fin. deletum. — ⁴ Ms. "דא"; e 14557 correxi; gr. τέξεται. — ⁵ Ms. om.; gr. διὰ τὴν τοῦ τεχνέως συγκατάθεσιν; ita 14557. — ⁶ In rasura. — ⁷ Ms. ת pro ה — ⁸ Ms. ;ת — ⁹, fin. erasum. Punctum deest. — ¹⁰ Ms. "ה"; e 14557 correxi. — ¹¹ Ms. אה — ¹² Ms. "אז — ¹³ Ms. om.; e 14557 et gr. (τολυν) addidi,

[illegible]

¹ In rasura. — ² Seq. punctum. — ³ Sic etiam 14557. —
⁴ Ms. *am* — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ Ms. *am* — ⁷ Ms. *Λαρι*
— ⁸ Ms. *am*

[illegible]

¹ Ms. פ — ² Puncta plur. desunt. — ³ Ms. אמו — ⁴ Ms. כק; e 14557 et gr. correxi. — ⁵ Punctum deest. — ⁶ Seq. punctum. — ⁷ , erasum est. — ⁸ Ms. אמ — ⁹ Ms. אכח

[illegible]

¹ Ms. *ṁḥ* — ² Ms. *ḥṁ*; corr. Ahr.; ita 14557. — ³ Ms. *ḥṁ*; e 14557 correxi. — ⁴ Ms. *ṁ* pro *ḥ* — ⁵ Ms. *ḥṁ*; e 14557 correxi. — ⁶ Litt. init. (a?) erasa. — ⁷ Ms. *ḥṁ*; e 14557 correxi; ita gr. — ⁸ Ms. *ṁ*, rasura antecedente. — ⁹ Seq. punctum. — ¹⁰ Ms. *ḥṁ*; e 14557 correxi.

[illegible]

¹ In rasura. — ² Seq. punctum. — ³ Ms. "ו" — ⁴ Ms. "ו",
rasura sequente. Punctum antecedens deest. — ⁵ Ms. "ו" —

[illegible]

¹ Ms. ² Minio scriptum. — ³ Seq. punctum. — ⁴ , fin. erasum. — ⁵ ^א erasa esse videntur. — ⁶ Punctum hic om. et post ^א ins. est. — ⁷ Ms. ^א; corr. Hoffm. — ⁸ Ms. plur.; e p. 144, l. 10, et Mich. (p. 185) correxi.

[illegible][illegible]

¹ Ms. **ḥm** — ² Ms. om.; e p. 144, l. 7 addidi. — ³ Ms. **ḥm**. Punctum deest. — ⁴ Ms. plur.; e p. 144, l. 10 correxī. — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ Ms. **ḥm** — ⁷ Ms. **ḥm** — ⁸ Mich. (p. 185) **ḥm** — ⁹ Ms. **ḥm** — ¹⁰ , fin. deletum. — ¹¹ Ms. **ḥm** (**ḥm** in rasura).

[illegible][illegible]

¹ V "לח" לח" לח" — ² A marg. corr. כחלח; V om. — ³ A לח" — ⁴ V לח" — ⁵ V לח" — ⁶ A "לח" (in rasura) לח"; V לח" לח" לח" — ⁷ A om. — ⁸ V et Mich. לח" — ⁹, fin. erasum in A. — ¹⁰ A לח" לח" לח" — ¹¹ A לח" — ¹² V לח" — ¹³ A לח" לח" — ¹⁴ V לח" — ¹⁵ V ins., fin. — ¹⁶ A ins. לח" לח" — ¹⁷ A om. (לח" in rasura). — ¹⁸ A לח"; V לח" — ¹⁹ A לח" לח" לח" — ²⁰ V לח" לח" לח" — ²¹ V לח"; A in rasura. — ²² V לח" לח" לח" — ²³ A לח" לח" — ²⁴ A לח" — ²⁵ A לח"

¹ A אֶחָד — ² V אֶחָד — ³ V אֶחָד — ⁴ A plur. Hic expl. fragm. in V. — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ Ms. אֶחָד — ⁷ Ms. אֶחָד — ⁸ , fin. erasum. — ⁹ Ms. אֶחָד; e l. 24 cor-
rexi. — ¹⁰ , fin. deletum. — ¹¹ Ms. אֶחָד — ¹² Ms. אֶחָד

¹ Ms. כחכ — ² Punctum hic ins. et post "אכא om. est. —
³ Ms. "مختار — ⁴ A מאל"; V מעלל — ⁵ V "למא" —
⁶ A add. o fin. — ⁷ V מאללל — ⁸ V מלל — ⁹ V מעלל —
— ¹⁰ A כחכ — ¹¹ A כחכ — ¹² V "למעל" — ¹³ V מ —
— ¹⁴ V מאלללל — ¹⁵ A "אכא כחכ כחכ כחכ" — ¹⁶ V
"כחכ" — ¹⁷ A ללל — ¹⁸ V "למעל" — ¹⁹ A מלל —
²⁰ V om.

¹ Ἄ ἤθες. ὁμογενὲς ἰσὺς — ² V αὐτοῦ — ³ A "κ —
⁴ A αὐτὸν — ⁵ A add. με — ⁶ A "εἰς — ⁷ V κατασκευάζει —
⁸ V διὰ τὴν κατασκευὴν ("καῖ ita corr. in A). — ⁹ A κα —
¹⁰ Puncta plur. desunt in A. — ¹¹, fin. erasum in A. — ¹² A
αὐτὸν — ¹³ Puncta plur. desunt in V. — ¹⁴ A ἁπλῶς : καὶ
— ¹⁵ V ὡς οὕτως — ¹⁶ V κατασκευάζει — ¹⁷ A καὶ οὕτως, in
καὶ οὕτως" corr. — ¹⁸ A οὕτως — ¹⁹ A ἁπλῶς — ²⁰ A om.

חתונה אשתוהא דמנין לא ליהא. מלך
 רביו אהא למי דלא אהיזי מלחא:
 זי¹ דמלחא מלך דא דמלחא דמלחא
 דמלחא² מלך דמלחא, דמלחא. מלך דמלחא
 דמלחא³ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁴ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁵ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁶ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁷ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁸ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁹ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹⁰ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹¹ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹² מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹³ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹⁴ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹⁵ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא

¹ Tit. in V deest. — ² Seq. punctum. — ³ V דמלחא — ⁴ V דמלחא — ⁵ A דמלחא. דמלחא — ⁶ V דמלחא — ⁷ V plur. דמלחא. — ⁸ A ins. דמלחא — ⁹ V דמלחא — ¹⁰ V דמלחא — ¹¹ A דמלחא; V דמלחא — ¹² V דמלחא — ¹³ A דמלחא — ¹⁴ V דמלחא — ¹⁵ A דמלחא

זי¹ דמלחא מלך דמלחא דמלחא
 דמלחא² מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא³ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁴ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁵ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁶ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁷ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁸ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא⁹ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹⁰ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹¹ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹² מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹³ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹⁴ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא
 דמלחא¹⁵ מלחא דמלחא דמלחא דמלחא

¹ Tit. in V deest. — ² Seq. punctum. — ³ A דמלחא — ⁴ V דמלחא — ⁵ A ins. דמלחא — ⁶ A דמלחא — ⁷ V דמלחא — ⁸ A דמלחא — ⁹ A דמלחא — ¹⁰ A דמלחא — ¹¹ A דמלחא — ¹² A דמלחא — ¹³ A דמלחא — ¹⁴ A דמלחא — ¹⁵ A דמלחא

ממך תהיה נשכר ונחמד. ממך תהיה נשכר ונחמד.
עצמך לנשכר ונחמד. עצמך לנשכר ונחמד.
ממך תהיה נשכר ונחמד. ממך תהיה נשכר ונחמד.

[illegible]

וְיָשָׁב הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם, חַי לְפָנֶיךָ
 יְהוָה. וְיָשָׁב אִתּוֹ לִי הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם. ¹³
 אֲנִי חַי לְפָנֶיךָ הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם. ²⁰
 חַי לְפָנֶיךָ הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם.
 חַי לְפָנֶיךָ הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם.
 חַי לְפָנֶיךָ הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם.
 חַי לְפָנֶיךָ הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם.
 חַי לְפָנֶיךָ הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם. ²⁵
 חַי לְפָנֶיךָ הַיָּבֵבָה בְּלִי אֶחָדָם.

¹ A Kom "הוּמָה אֶמָה — ² Tit. in V deest, sed in marg. scr. est *הוּמָה אֶמָה* — ³ Ms. *הוּ* — ⁴ A om. — ⁵ A ins. *הוּ* — ⁶ A *הוּ* — ⁷ A *הוּ* — ⁸ A ins. *הוּ* — ⁹ V *הוּ* — ¹⁰ V sine *הוּ*, et ita corr. in A. — ¹¹ A *הוּ* — ¹² A *הוּ* — ¹³ V *הוּ* — ¹⁴ V *הוּ*.

7 אִי־כֵן הַדְּבָרִים הַלֵּל לֵב עֲלֵיכֶם אֵלֶּיךָ
 לִפְנֵיכֶם. וְהִתְחַלֵּם בְּלֵב הַבְּלִיטִים. אֵלֶּיךָ הַדְּבָרִים
 מִן־הַיָּד לֵב הַלֵּל אֲשֶׁר־כָּתוּב לֵב הַלֵּל
 אֲשֶׁר־כָּתוּב 1. וְהַבְּלִיטִים 2 וְהַבְּלִיטִים הַלֵּל
 * א 74 v° a. וְהַבְּלִיטִים הַלֵּל הַבְּלִיטִים הַלֵּל
 לִפְנֵיכֶם 3 וְהַבְּלִיטִים 4. וְהַבְּלִיטִים
 לֵב עֲלֵיכֶם מִן־הַיָּד לֵב הַלֵּל הַבְּלִיטִים
 וְהַבְּלִיטִים הַלֵּל הַבְּלִיטִים 5. וְהַבְּלִיטִים
 עֲלֵיכֶם 6. וְהַבְּלִיטִים 7. וְהַבְּלִיטִים
 אֵלֶּיךָ הַדְּבָרִים הַלֵּל הַבְּלִיטִים 8. וְהַבְּלִיטִים
 לֵב הַלֵּל אֲשֶׁר־כָּתוּב לֵב הַלֵּל הַבְּלִיטִים
 וְהַבְּלִיטִים הַלֵּל הַבְּלִיטִים 10. וְהַבְּלִיטִים
 לֵב הַלֵּל הַבְּלִיטִים 11. וְהַבְּלִיטִים
 וְהַבְּלִיטִים 12. וְהַבְּלִיטִים 13. וְהַבְּלִיטִים
 וְהַבְּלִיטִים 14. וְהַבְּלִיטִים 15. וְהַבְּלִיטִים
 * א 74 v° b. וְהַבְּלִיטִים 16. וְהַבְּלִיטִים 17.







זיך דאס ¹⁸ צוגעבן האט ער דאס
וואס ער האט געזאגט. און ער
האט דאס געזאגט. און ער

¹ V "ה "ז דא — ² A אל"; V ואל" — ³ A "זיכל —
⁴ V ins. כחאלהא deletum. — ⁵ A hic om. et post מאה ins.
— ⁶ V אלה — ⁷ V כחאלהא — ⁸ A ins. כח —
⁹ A זיא מא — ¹⁰ V ציחא — ¹¹ V ואל" — ¹² V אצי
— ¹³ A כחא (ח in rasura). — ¹⁴ V ציחא — ¹⁵ A אלה
"א — ¹⁶ A אידא — ¹⁷ Hic expl. fragm. in V. — ¹⁸ Seq.
punctum.

[illegible]

¹ — deletum est. — ² Ms. "ح" — ³ Seq. punctum. — ⁴ Ms. plur. — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ Ms. "محمدا"; corr. Hamilton. — ⁷ Puneta plur. desunt. — ⁸ Ms. "ما" — ⁹ Ms. "ح" — ¹⁰ Seq. punctum. — ¹¹ Ms. "لل"

[illegible]

¹ Ms.  (in rasura). — ² Ms.  — ³ Ms. plur. — ⁴  erasum est. Puncta plur. desunt. — ⁵ Ms.  — ⁶ Seq. punctum. — ⁷ Ms.  — ⁸, fin. erasum. — ⁹  in rasura.







[illegible]

¹ Ms. *ἔρα* — ² Litt. init. (fortasse *ε*) erasa est. — ³ , fin.
erasum. — ⁴ Ms. *ἔρα* — ⁵ Ms. *ἔρα*; corr. Hamilton.

[illegible]

¹ Seq. punctum. — ² Punctum deest. — ³ Ms. ~~κα~~ — ⁴ Ms. ~~κα~~; e Mich. (p. 241) correxi et supplevi. — ⁵ — era-
sum est.

¹ Punctum deest. — ² Seq. punctum. — ³ Mich. —
⁴ Seq. punctum. — ⁵ In rasura. — ⁶ Ms. ~~in rasura~~ — ⁷ Ms. om.

¹ Seq. punctum. — ² Ms. ; e Mich. (p. 243) correxī. — ³ Punctum deest. — ⁴  postea additum est et deinde deletum. — ⁵ Ms. ; Mich.  — ⁶ Ms. ; e Mich. correxī. — ⁷ Ms. plur.; e Mich. correxī. — ⁸ Mich.  — ⁹ In rasura. — ¹⁰ , fin. erasum.

¹ Ms. *om.* (in rasura). — ² Ms. ins. *لح* — ³ In rasura. —
⁴ Ms. *م*; e Mich. correxi. — ⁵ Ms. *ج*; e Mich. (p. 242) corr.
— ⁶ Ms. *م* — ⁷ Seq. punctum. — ⁸ Ms. ins. , fin. — ⁹ Huius
epistolae alia versio syriaca exstat in codice Brit. Mus. Add.
12156, f. 30 r^o. — ¹⁰ Ms. om.; e Mich. supplevi; 12156 *ح*
— ¹¹ Ms. *ح*, *م*; e Mich. correxi (vide p. 188, l. 10);
12156 *م* — ¹² Ms. om.; e Mich. et 12156 addidi.

¹ Ms. אֵלֶּה; corr. Hoffm.: LXX ἀποδείξεις. — ² Seq. punctum.
— ³, deletum est. — ⁴ Ms. α; e Mich. (p. 243) correxī. —
⁵ Ms. פָּנִים; e Mich. correxī. — ⁶ Ms. יַחַד; e Mich. correxī. —
⁷ Seq. כִּי erasum. — ⁸ Mich. "אֲבָרְכָה לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ"; 12156
אֲבָרְכָה לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ — ⁹ Ms. הוֹמָם; e Mich. correxī.

¹ Ms. ~~com~~ (in rasura); e Mich. correxi. — ² In rasura. — ³ P. L., VIII, 929, 937. — ⁴ Anathematismi in marg. signis numeralibus notantur. Cf. p. 167, n. 5. — ⁵ Seq. rasura. — ⁶ Seq., ut videtur, litt. erasa. — ⁷ Seq. punctum. — ⁸ Ms. om.; e Mich. (p. 246) addidi.

¹ Ms. ins. **ⲟⲁⲃ**; Mich. et gr. om. — ² Ms. **ⲕⲟⲥ**; e Mich. et gr. correxi. — ³ Ms. **ⲙⲁⲃ** (**ⲙ** in rasura); e Mich. correxi; gr. **τῆς θεότητος**. — ⁴ **ⲁ** erasum est. — ⁵ P. Gr., X, 1128; **ⲡⲓⲧⲣⲁ**, **ⲁⲛⲁⲗ. ⲥⲁⲅⲣⲁ**, IV, 95, 357. — ⁶ Ms. om.; e Mich. addidi. — ⁷ Puncta plur. desunt. — ⁸ Ms. ins. **ⲕ**; Mich. om.

וְיָמֵינוּ. וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

¹ Deletum. — ² VITALIS, apud Cyr., ed. Pusey, VII, 165. —
³ Ed. Par. 2^a, III, 26. — ⁴ Ms. om.; e Mich. (p. 248) addidi. —
⁵ In לחי corr. — ⁶ Ibid., 469. — ⁷ Ms. "חב"; e Mich. cor-
rexi. — ⁸ Ms. "חב"; e Mich. correxi. — ⁹ Ibid., 471.

וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

¹ Ms. "חב"; e Mich. correxi. — ² Ms. "חב"; Mich.
וְכִי נִשְׁמָע מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ : gr. ἐλλίσσεται. — ³ Ed. Par. 2^a, VI, 459. 463. —
⁴ Ms. "חב" — ⁵ Ms. "חב"; Mich. om.; gr. (παρὰ ταῦτα) ἐκ τῶν
θελῶν γραφῶν. — ⁶ Ms. "חב" (in rasura); e Mich. et gr.
correxi. — ⁷ Ms. "חב"; e Mich. correxi; gr. τὸν ἐκ Θ. — ⁸ Mich.
אכ; gr. x. μή. — ⁹ — erasum est. — ¹⁰ P. Gr., XXVIII, 28.

[illegible][illegible]

¹ Ms. om.; e Mich. addidi. — ² Ms. $\kappa\kappa$; e Mich. (p. 248) et 12156 correxī. — ³ Ms. (in rasura) $\kappa\alpha$ om; e Mich. correxī. — ⁴ E Mich. supplēvi. — ⁵ Ceterae citationes ap. Mich. desunt. — ⁶ a erasum esse videtur. — ⁷ Ed. Pusey, VII, 157, 159. — ⁸ Ms. $\mu\alpha\mu$ — ⁹ Ms. $\kappa\lambda\alpha$; gr. $\pi\omega\upsilon\ \tau\omicron\ \tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\omicron\nu$; vide l. 23. — ¹⁰ Ms. om — ¹¹ Ms. $\mu\alpha$; gr. ($\acute{\epsilon}\pi\iota\ \tau\tilde{\omega}$) $\pi\rho\omicron\tau\epsilon\tau\alpha\gamma\mu\acute{\epsilon}\nu\omega$ ($\kappa\epsilon\phi$). . . . El. — ¹² Ms. $\mu\alpha\kappa\alpha$ (in rasura). — ¹³ Ms. $\mu\alpha\alpha$

¹ *Ep.*, XLVI, III. — ² Ms. *אלהא .מס* — ³ E *אלהא* corr. — ⁴ *In Ioh. Ev.*, ed. Pusey, III, 479. — ⁵ Ms. *אלהא*; e Mich. correxi. — ⁶ In ms. stat punctum . — ⁷ Ms. *אלהא*; e Mich. correxi. — ⁸ Ms. *אלהא*; e Mich. correxi. — ⁹ Ms. *אלהא*; e Mich. correxi. — ¹⁰ Cetera ad p. 202, l. 8, apud Mich. desunt. — ¹¹ Seq. punctum. — ¹² Ms. *אלהא* — ¹³ Ms. *ה*

10 מן העיר [א]. בן יהודה אבא למה דלא רגא
 אבא [א] 5 דעם לאלמ דהבית בן חסא אבא
 דאבא אבא מתיבא שאלה ספיה בתי. הלשון
 דבן אבא. סגל אלמא דהבית אבא;
 5 הלשון מתיבא אבא, אבא. למה הלשון
 הלשון. דאבא מלך בתי למה דאבא
 מתיבא למה למה דאבא בן חסא. בן חסא
 מן העיר דהבית * דהבית. סגל
 10 דהבית. אבא מלך למה. דלא אבא
 אבא. דהבית מתיבא למה דאבא חסא. דלא
 דהבית * אבא דהבית. סגל
 דהבית אבא דלא אבא. דלא מתיבא
 דהבית מתיבא דלא. אבא מתיבא
 מתיבא. מלך דהבית אבא. דלא אבא
 15 דהבית אבא. דלא חסא בן אבא דהבית.
 מתיבא בן חסא. דהבית חסא
 דהבית * 3 מן העיר למה אלמא. בן
 דהבית * דהבית חסא. דהבית למה
 דהבית בן חסא. דלא חסא. דהבית
 20 דהבית חסא חסא חסא חסא חסא
 חסא. בן חסא אבא חסא חסא חסא;
 אבא חסא דהבית אבא חסא חסא
 חסא. למה חסא. חסא חסא חסא
 25 חסא חסא חסא חסא חסא חסא חסא
 חסא חסא חסא חסא חסא חסא חסא
 חסא חסא חסא חסא חסא חסא חסא

1 erasum est. — 2 fin. erasum. — 3 E Mich. supplivi.

10 מן העיר [א]. בן יהודה אבא למה דלא רגא
 אבא [א] 5 דעם לאלמ דהבית בן חסא אבא
 דאבא אבא מתיבא שאלה ספיה בתי. הלשון
 דבן אבא. סגל אלמא דהבית אבא;
 5 הלשון מתיבא אבא, אבא. למה הלשון
 הלשון. דאבא מלך בתי למה דאבא
 מתיבא למה למה דאבא בן חסא. בן חסא
 מן העיר דהבית * דהבית. סגל
 10 דהבית. אבא מלך למה. דלא אבא
 אבא. דהבית מתיבא למה דאבא חסא. דלא
 דהבית * אבא דהבית. סגל
 דהבית אבא דלא אבא. דלא מתיבא
 דהבית מתיבא דלא. אבא מתיבא
 מתיבא. מלך דהבית אבא. דלא אבא
 15 דהבית אבא. דלא חסא בן אבא דהבית.
 מתיבא בן חסא. דהבית חסא
 דהבית * 3 מן העיר למה אלמא. בן
 דהבית * דהבית חסא. דהבית למה
 דהבית בן חסא. דלא חסא. דהבית
 20 דהבית חסא חסא חסא חסא חסא חסא
 חסא. בן חסא אבא חסא חסא חסא חסא;
 אבא חסא דהבית אבא חסא חסא חסא
 חסא. למה חסא. חסא חסא חסא
 25 חסא חסא חסא חסא חסא חסא חסא
 חסא חסא חסא חסא חסא חסא חסא
 חסא חסא חסא חסא חסא חסא חסא

1 Ms. "אבא" — 2 Haec epistula in Add. 12156, f. 32 v° b, longiore versione exstat. — 3 Ms. plur.; e Mich. (p. 244) correxi. —
 4 Ms. דהבית; Mich. (p. 245) דהבית; Add. 12156 דהבית דהבית דהבית

¹ Ms. *am*, ex *am*, ut videtur, corr. — ² Ms. *amahal*, e *amahal* corr.; Mich. (p. 246) *amahal* — ³ Seq. punctum. — ⁴ Ms. plur.; hae tres voces minio scr. sunt.

കുറഞ്ഞ തിരക്കുള്ള .

¹ Ms. "لَد" *لَد*; e Mich. restitui. — ² Puncta plur. desunt; e Mich. correxi. — ³ Ms. *كناصو*; apud Mich. deest; 12156 *كناصو* — ⁴ a postea insertum est. — ⁵ Ms. *لَد*; e Mich. correxi. — ⁶ Puncta plur. desunt.

[illegible]

¹, fortasse deletum est. — ² a postea additum est. — ³ —
erasum est. — ⁴ In ~~so~~, ut videtur, corr. — ⁵ Punctum hic om.
et post ~~ins.~~ ins. est. — ⁶ Ms. ~~aschko~~

[illegible]

זיכר הנביא

15 וְכֵן מִדֵּיכָא דִּילַם דִּיזֵיכָא מִדֵּיכָא אֲנִיכָא
 פֶּסַח לִמְחֵלָא כִּי אֲנִיכָא כִּיזֵּיכָא דִּילַם
 דִּינִיכָא מִכָּא 5 לִמְחֵלָא אֲנִיכָא
 בִּיזֵיכָא עִם אֲנִיכָא אֲנִיכָא לִמְחֵלָא
 מִכָּא לִכָּא אֲנִיכָא יִזֵּיכָא אֲנִיכָא וְכֵן
 מִכָּא מִכָּא דִּילַם בִּיזֵיכָא אֲנִיכָא
 עִם דִּינִיכָא בִּיזֵיכָא אֲנִיכָא
 מִכָּא דִּינִיכָא * דִּינִיכָא מִכָּא אֲנִיכָא
 מִכָּא דִּילַם בִּיזֵיכָא דִּילַם מִכָּא לִכָּא
 לִמְחֵלָא לִמְחֵלָא מִכָּא 6
 אֲנִיכָא דִּילַם מִכָּא כִּיזֵּיכָא דִּילַם
 וְכֵן: כִּי אֲנִיכָא אֲנִיכָא דִּילַם 7
 לִכָּא אֲנִיכָא 8 דִּילַם מִכָּא 9

¹ a fin. additum. — ² Ms. *היה* — ³ Ms. *הוא* — ⁴ Ms. *הוא* — ⁵ Deletum. — ⁶ Ms. *הוא* — ⁷ E *הוא* corr. — ⁸ Ms. *הוא* — ⁹ Seq. punctum.

[illegible]

¹ Ms. *ork* — ² Ms. *aufce* — ³ Ms. *cece* — ⁴ Ms. *axis* — ⁵ Seq. punctum. — ⁶ , fin. erasum. — ⁷ init. postea additum est. — ⁸ Ms. *isio*

[illegible]





וְכֵן הָיוּ הַדָּבָר הַלְלוֹת הַמַּלְאָכִים
 15 מִדְּבָרֵיהֶם: הָיוּ אֵם מִבְּהֵמָה³: אֲחִיזַלְהִי
 חֲסִידֵיהֶם חָלָל מִמֶּנּוּ וְכֵן הָיוּ (....)
 חַל וְחִתּוּ⁴ אֶלְמֵיהֶם. מִדְּבָרֵיהֶם אֶפְרַיִם
 מִי לְהַיָּחֵד וְכֵן הָיוּ אֵלֶיהֶם וְכֵן אֶפְרַיִם
 הָאֲחִיזַלְהִי מִדְּבָרֵיהֶם וְכֵן. לְחַל בְּתַחֲסֵם הַמַּלְאָכִים
 20 5000 וְהָיוּ הָיוּ חָלָל מִמֶּנּוּ חֲסִידֵיהֶם הָיוּ
 לְהַיָּחֵד הַדָּבָר מִדְּבָרֵיהֶם. לְהַיָּחֵד הָיוּ חֲסִידֵיהֶם
 חָלָל. עַל מִבְּהֵמָה חֲסִידֵיהֶם הַמַּלְאָכִים
 הָיוּ מִדְּבָרֵיהֶם. נָחָם אֵם הַמַּלְאָכִים חָלָל
 בְּחִיבָה. חָלָל הָיוּ מִפְּקִידֵיהֶם אֵם הַמַּלְאָכִים
 25 אֵם אֵם. הַמַּלְאָכִים עַל לְחַל. חָלָל הָיוּ
 חָלָל נָחָם הָיוּ מִפְּקִידֵיהֶם הַמַּלְאָכִים
 6 אֵלֶיהֶם חָלָל עַל חָלָל מִדְּבָרֵיהֶם.

¹ ~~καὶ~~ postea insertum est. — ² Ms. ~~ἡλικία~~ — ³, fin. deletum.
— ⁴ Ms. ~~καὶ ἡλικία~~ ^{ἡλικία}; gr. *τροπαιοῦχος μέγιστος ἀριστέστατος*
(EYAGR., III, IV). Vox quae *τροπαια* reddit excidisse videtur. —
⁵ Deletum. — ⁶, fin. erasum.

[illegible][illegible]

וְכֵן הָאֵלֶּיךָ הַלֵּל בְּהַלְלֵם הַלֵּל וְכֵן
 הַמִּשְׁכָּא: מַעֲרֵב אֵלַי הַלֵּל אֲמַסְמֵל
 לֵב כְּמִשְׁפָּחָתִי מִכִּי אֶפְשָׁה: בְּ
 אֶחָד ⁴ לַחֹדֶשׁ אֶעֱבֹד אֲמַסְמֵל ¹⁵
 הַלֵּל * הָרִאשִׁי מֵלֵךְ יִישׁוּעַ וְאַחֲרָיו בְּרֵנִי ⁵ ^{97 r° b.}
 מַלְאָכָא: אֵלַי הָאֵלֶּיךָ אֲפִלְגִי מַלְאָכִי מִסָּחָה
 מִלֵּל לֵהוּ לִיכָה: בְּ מַעֲבֵרִי מִסָּחָה חֵלְמִי
 הַמִּשְׁכָּא ⁶ לִסָּחָה. מַלְאָכִי מִסָּחָה: מַלְאָכִי מֵלֵךְ
 הַלֵּל כְּאֲמַסְמֵל: הַמִּשְׁכָּא לִי הָאֵלֶּיךָ ²⁰
 הַמַּעֲבֹדָה אֲפִלְגִי מַעֲשָׂא. בְּהַלְלֵם לִסָּחָה
 הַמִּשְׁכָּא הֵן אֲמַסְמֵל מַלְאָכִי אֲמַסְמֵל
 מַלְאָכִי: וְאַחֲרָיו הַמִּשְׁכָּא הֵן מַלְאָכִי ⁷
 לֵב אֵלֶיךָ מִסָּחָה ⁸ אֵלֶיךָ אֲמַסְמֵל לִסָּחָה
 מִסָּחָה הַמִּשְׁכָּא: אֲמַסְמֵל מִסָּחָה: הַמִּשְׁכָּא ²⁵
 מִסָּחָה לִי מַלְאָכִי. הַמִּשְׁכָּא לִי מַעֲשָׂא. מִסָּחָה
 מִסָּחָה מַלְאָכִי מִסָּחָה מִסָּחָה מִסָּחָה

¹ Seq. punctum. — ² Ms. "ΣΚ — ³ , fin. erasum.

¹ Seq. punctum . — ² Punctum deest. — ³ Ms. معة — ⁴ Ms.  — ⁵ , fin. erasum. — ⁶ Seq. rasura trium fere litt. — ⁷ Ms.  — ⁸ Post  ,  erasum esse videtur,

[illegible]

¹ Ms. ins. — ² Ms. or — ³ Seq. punctum. — ⁴ Puncta plur. desunt. — ⁵ Punctum deest. — ⁶ , fin. erasum. — ⁷ Ms.

[illegible]

¹ Ms. **am** — ² Punctum deest. — ³ Ms. **am** — ⁴ Legendum fortasse **am** vel **am** — ⁵, fin. erasum. — ⁶ Ms. **am** — ⁷ Ms. **am**; vide l. 27, et EVAGR., III, vi. — ⁸ Ms. **am**; corr. Hoffm. — ⁹ Seq. rasura. — ¹⁰ Ms. **am**

5
 10
 15
 20
 25

98 v^o a. *

98 v^o b. *

¹ Seq. punctum. — ² Ms. *om. Ras* — ³ Seq. rasura. —
⁴ Post a litt. erasa est.

[illegible]

¹ Ms. *memoria* — ², fin. erasum est. — ³ Ms. *memoria* —
⁴ Ms. *"הא"ל* — ⁵ Ms. bis. — ⁶ Seq. punctum. —
⁷ erasum est. — ⁸ Ms. *komu* (in rasura). — ⁹ Ms. *"הא"ל*

הלא כלל דלל מכלל, לזה אלא. האותיות דה
 בזה דהוא: אפי' הלחוד לללל. ולזה מלל
 מללל מללל. דל אפי' למ מללל מלל
 דל: ד מללל אלא חתל לעלל מלל.

5 מלל:

פועל מללל דללל: מללל מלל מלל מלל
 דללל ללללל מלל. מללל מלל מלל מללל.
 מללל מללללל מללל. מלל לל מללל

* דללל מלל מלל מלל מלל מללל. 99 v° b.

10 לל מלל מלל מלל. מללל מללל מללל מלל
 לל. מללל מלל לל מללל. מלללל מללל
 מלללל. מללל מלל מלל. מללל מלל

מללללל מלללל מלללל מלללל מלללל
 אלא לללל מלל מללל מללל. מללללל מללל

15 מלללל: 4. מללל מלללל מלללל: מללל לל
 מלללל מללל מללללל. אלא מלל מללל מלל

מלללל מלל. מללל מללל מללל מללל
 מללללל מללל. דל מלל מללל מללל

מללל מלל מללל מללל מללל מלללל
 20 מלללללל מללל מללל מלללל מלללל:

מלל מללל מללל מללל מללל מללל
 מללללל מללללל מלללל מללללל:

מללללל מללללל. אלא מללללל אלא מללל
 מלל. אלא * מללל מלללל מללללל

100 r° a.

25 מלללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מלל מלללל. אלא מלללל מללל. מללל מלללל

מלללל. דל מלל מללל מללל מללל מלל
 מלללל מלל מללל מללל. מללל מללל מללל

1 Ms. "א" — 2 Seq. punctum. — 3 Ms. מלל — 4 Puncta plur. desunt. — 5 — erasum est. — 6 א init. pr. ut videtur manu in marg. additum est. — 7 , fin. erasum. — 8 Ms. לל

מללללל: מלל מלל מללל מללל מלללל
 מללללל מללל מללל. מלללל מלל מלללל
 מלללל מלללל. דל מלל * מללל מללל מלל
 99 r° b.

מללל מללל. מלללל מלל מלללל מלל: דל מללל
 מלל מללל מלללל. מלללל מלל מלללל מללל

מללל מללל מלללל מללל מלללל מלללל
 מללל מללל מללל. מלללל מלללל מלללל

מלללל מללל מללל מללל מלללל מלללל
 מלללל מללל מלללל. מלללל מלל מלללל

10 מלללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מלללל מללל מללל מללל מללל מללל

מלללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מלללל מללל מללל מללל מללל מללל

15 מלללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מלללל מללל מללל מללל מללל מללל

מלללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מלללל מללל מללל מללל מללל מללל

מללל מללל מללל * מללל מלללל: 99 v° a.

20 מללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מללל מללל מללל מללל מללל מללל

מללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מללל מללל מללל מללל מללל מללל

25 מללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מללל מללל מללל מללל מללל מללל

מללל מללל מללל מללל מללל מללל
 מללל מללל מללל מללל מללל מללל

1 , fin. erasum. — 2 Seq. punctum. — 3 Ms. "א"לללל. — 4 Ms. "א"לללל. — 5 in rasura scr. sunt, et post ea sex fere litt. erasae.

[illegible]

¹ Ms. "מל"א דההה — ² Ms. *Kilchah*; cf. p. 148 et 153. —
³ Seq. punctum. — ⁴ = erasum est. — ⁵ Seq. punctum. —
⁶ Ms. "פאמאן". Punctum deest. — ⁷ Ms. *פאמאן* — ⁸ Ms. *הה*

[illegible]

¹ Ms. "حده — ² Ms. om. — ³ Punctum hic ins. est et post "حده om. est. — ⁴ Puncta plur. desunt. — ⁵ Post ٢ litt. crasa est. — ⁶ ٢ erasum est. — ⁷ Ms. حله

וּמִיָּהּ חַי. כֹּהֲנִים וְגֵרִים וְעַמִּים וְכָל
מִשְׁכָּנֵי אֱמֶת לֵאמֹר וְכִתְּבֵם אֶת
חֵטְאֵי הָעָם לִפְנֵי הָאֱלֹהִים. לֵאמֹר
וְכָל לֵב חָדָשׁ. כִּי מִלֵּם הָאֱלֹהִים לֵב הָאָדָם
כִּי יִשְׁכַּח. אֵל אֱמֶת וְכָל כִּסְיוֹ וְכָל
עֲלֵיוֹ. עֲבָדָה לַחֲבִיבֵי הַמִּשְׁכָּן
וְכָל הָעָם. רַחֲמֵי הַמִּשְׁכָּן וְהָאֱלֹהִים
וְכָל הָעָם.

וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.

1 Ms. חַי — 2 Henotici textus graeco (de Zach.) apud Evagr.,
III. xiv, latine apud LIBERAT., xvii, exstat. — 3 Ms. חַי —
4 Ms. חַי — 5 Ms. חַי; e Mich. (p. 253) correxi.

וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.
וְכָל הָעָם וְכָל הָאֱלֹהִים וְכָל הָעָם.

1 Ms. חַי — 2 Ms. חַי. Seq. rasura. — 3 Ms. חַי. Punctum
deest. — 4 Ms. חַי — 5 Ms. חַי — 6 Ms. חַי —
7 Punctum deest. — 8 Ms. חַי.

היהוה¹. וכלם לא ידעו² לה³ כלם
 אלה: כלם אף כן היה אף אף. כלם כן
 וזה כלם כלם⁴ וזה כלם כלם כלם.
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
⁵ וזה כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 אף כלם: אף כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 לכן כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 וזה כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
¹⁰ וזה כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
¹⁵ כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
²⁰ כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם

¹ Ms. "היהוה"; corr. Ahr.; Mich. "היהוה" (חפף); gr. τολ-
 μηθῆναι, lat. «praesumptas». — ² Seq. punctum. — ³ Ms. אלה —
 Ms. אלה; e Mich. correxi; gr. οὐκ ἄν προσεύξοιτο.
 — ⁵ , fin. erasum. — ⁶ Ms. אלה; e Mich. correxi; gr. θρον.
 — ⁷ Ms. אלה; corr. Hoffm.; Mich. οὐκ ἄν προσεύξοιτο; gr. θρον.
 — ⁸ Ms. אלה — ⁹ Ms. אלה; e Mich. correxi;
 gr. (οὐτε) ἐσχάσαμεν οὐτε (ἐχόμεν οὐτε ἐξόμεν). — ¹⁰ Ms. אלה
 — ¹¹ Ms. אלה — ¹² a erasum est.

כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
⁵ כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
¹⁰ כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
¹⁵ כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
²⁰ כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם
 כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם כלם

¹ Ms. "היהוה"; e Mich. (p. 254) correxi. — ² Ms. et Mich. "היהוה";
 gr. κ. ἐτοίμως (δεχομένου), et ita lat. — ³ Punctum deest. — ⁴ Ms.
 אלה; e Mich. correxi. — ⁵ Ms. "היהוה"; e Mich. correxi;
 gr. τὰ λυσιτελοῦντα τοῖς ἀνθρώποις. — ⁶ Ms. ins. a fin. — ⁷ Ms.
 אלה; e Mich. correxi; gr. μισόκαλος. — ⁸ Seq. punctum. —
⁹ Ms. אלה; e Mich. correxi; gr. γενέας. — ¹⁰ Ms. אלה; e Mich.
 correxi. — ¹¹ Ms. אלה; e Mich. correxi.

* 104 r^o b.

¹ Ms. *דלעבא* — ² Ms. et Mich. *כעס*; gr. γλυκείας, lat. «dulcem». — ³ Ms. *שפילטן*; e Mich. correxi. — ⁴ Ms. *קליינער פונקט* — ⁵, fin. erasum. — ⁶ Ms. *פּוֹת* — ⁷ Seq. punctum. — ⁸ Ms. *היה*" — ⁹ Ms. om. — ¹⁰ Ms. *אל* — ¹¹ Ms. *אברהם דוד*" ר"ד; cf. p. 223, l. 26. — ¹² Ms. *אשר*"

[illegible]

¹ א init. postea pr. manu additum est. — ² Ms. "אם — ³ א postea alia manu insertum est. — ⁴ א init. erasum. — ⁵ Ms. א — ⁶ Seq. א deletum. — ⁷ Marg. אבא אבא אבא — ⁸ Seq. א punctum. — ⁹ א init. erasum est. — ¹⁰ Ms. "אבא" — ¹¹ Ms. א; fortasse א in א aliquis corrigere voluit. — ¹² Ms. "אבא"

[illegible][illegible]

¹ Ms. ins. o fin. — ² Ms. om — ³ Ms. "Klo — ⁴ Ms. om.; corr. Kleyn (*Het leven v. Joh. v. Tella*, Stellingen, n° x); cf. Mich., p. 253. — ⁵ Puncta plur. desunt. — ⁶ Ms. " — ⁷ , fin. erasum. — ⁸ Seq. punctum . — ⁹ Seq. punctum :

האלף לחל מ'ז'א¹ ומ'ז'א² וז'א³ מ'ז'א⁴
 וז'א⁵ מ'ז'א⁶ מ'ז'א⁷ מ'ז'א⁸ מ'ז'א⁹ מ'ז'א¹⁰
 מ'ז'א¹¹ מ'ז'א¹² מ'ז'א¹³ מ'ז'א¹⁴ מ'ז'א¹⁵
 מ'ז'א¹⁶ מ'ז'א¹⁷ מ'ז'א¹⁸ מ'ז'א¹⁹ מ'ז'א²⁰
 מ'ז'א²¹ מ'ז'א²² מ'ז'א²³ מ'ז'א²⁴ מ'ז'א²⁵
 מ'ז'א²⁶ מ'ז'א²⁷ מ'ז'א²⁸ מ'ז'א²⁹ מ'ז'א³⁰
 מ'ז'א³¹ מ'ז'א³² מ'ז'א³³ מ'ז'א³⁴ מ'ז'א³⁵
 מ'ז'א³⁶ מ'ז'א³⁷ מ'ז'א³⁸ מ'ז'א³⁹ מ'ז'א⁴⁰
 מ'ז'א⁴¹ מ'ז'א⁴² מ'ז'א⁴³ מ'ז'א⁴⁴ מ'ז'א⁴⁵
 מ'ז'א⁴⁶ מ'ז'א⁴⁷ מ'ז'א⁴⁸ מ'ז'א⁴⁹ מ'ז'א⁵⁰
 מ'ז'א⁵¹ מ'ז'א⁵² מ'ז'א⁵³ מ'ז'א⁵⁴ מ'ז'א⁵⁵
 מ'ז'א⁵⁶ מ'ז'א⁵⁷ מ'ז'א⁵⁸ מ'ז'א⁵⁹ מ'ז'א⁶⁰
 מ'ז'א⁶¹ מ'ז'א⁶² מ'ז'א⁶³ מ'ז'א⁶⁴ מ'ז'א⁶⁵
 מ'ז'א⁶⁶ מ'ז'א⁶⁷ מ'ז'א⁶⁸ מ'ז'א⁶⁹ מ'ז'א⁷⁰
 מ'ז'א⁷¹ מ'ז'א⁷² מ'ז'א⁷³ מ'ז'א⁷⁴ מ'ז'א⁷⁵
 מ'ז'א⁷⁶ מ'ז'א⁷⁷ מ'ז'א⁷⁸ מ'ז'א⁷⁹ מ'ז'א⁸⁰
 מ'ז'א⁸¹ מ'ז'א⁸² מ'ז'א⁸³ מ'ז'א⁸⁴ מ'ז'א⁸⁵
 מ'ז'א⁸⁶ מ'ז'א⁸⁷ מ'ז'א⁸⁸ מ'ז'א⁸⁹ מ'ז'א⁹⁰
 מ'ז'א⁹¹ מ'ז'א⁹² מ'ז'א⁹³ מ'ז'א⁹⁴ מ'ז'א⁹⁵
 מ'ז'א⁹⁶ מ'ז'א⁹⁷ מ'ז'א⁹⁸ מ'ז'א⁹⁹ מ'ז'א¹⁰⁰

* 106 r° a.

* 106 r° b.

¹ Seq. punctum. — ² Litt. fin. erasa. — ³ , fin. erasum. —
⁴ i alia manu supra ins. est. — ⁵ Ms. וז'א — ⁶ Seq. vox erasa.
 — ⁷ Ms. מ'ז'א — ⁸ Deletum.

מ'ז'א¹ מ'ז'א² מ'ז'א³ מ'ז'א⁴ מ'ז'א⁵
 מ'ז'א⁶ מ'ז'א⁷ מ'ז'א⁸ מ'ז'א⁹ מ'ז'א¹⁰
 מ'ז'א¹¹ מ'ז'א¹² מ'ז'א¹³ מ'ז'א¹⁴ מ'ז'א¹⁵
 מ'ז'א¹⁶ מ'ז'א¹⁷ מ'ז'א¹⁸ מ'ז'א¹⁹ מ'ז'א²⁰
 מ'ז'א²¹ מ'ז'א²² מ'ז'א²³ מ'ז'א²⁴ מ'ז'א²⁵
 מ'ז'א²⁶ מ'ז'א²⁷ מ'ז'א²⁸ מ'ז'א²⁹ מ'ז'א³⁰
 מ'ז'א³¹ מ'ז'א³² מ'ז'א³³ מ'ז'א³⁴ מ'ז'א³⁵
 מ'ז'א³⁶ מ'ז'א³⁷ מ'ז'א³⁸ מ'ז'א³⁹ מ'ז'א⁴⁰
 מ'ז'א⁴¹ מ'ז'א⁴² מ'ז'א⁴³ מ'ז'א⁴⁴ מ'ז'א⁴⁵
 מ'ז'א⁴⁶ מ'ז'א⁴⁷ מ'ז'א⁴⁸ מ'ז'א⁴⁹ מ'ז'א⁵⁰
 מ'ז'א⁵¹ מ'ז'א⁵² מ'ז'א⁵³ מ'ז'א⁵⁴ מ'ז'א⁵⁵
 מ'ז'א⁵⁶ מ'ז'א⁵⁷ מ'ז'א⁵⁸ מ'ז'א⁵⁹ מ'ז'א⁶⁰
 מ'ז'א⁶¹ מ'ז'א⁶² מ'ז'א⁶³ מ'ז'א⁶⁴ מ'ז'א⁶⁵
 מ'ז'א⁶⁶ מ'ז'א⁶⁷ מ'ז'א⁶⁸ מ'ז'א⁶⁹ מ'ז'א⁷⁰
 מ'ז'א⁷¹ מ'ז'א⁷² מ'ז'א⁷³ מ'ז'א⁷⁴ מ'ז'א⁷⁵
 מ'ז'א⁷⁶ מ'ז'א⁷⁷ מ'ז'א⁷⁸ מ'ז'א⁷⁹ מ'ז'א⁸⁰
 מ'ז'א⁸¹ מ'ז'א⁸² מ'ז'א⁸³ מ'ז'א⁸⁴ מ'ז'א⁸⁵
 מ'ז'א⁸⁶ מ'ז'א⁸⁷ מ'ז'א⁸⁸ מ'ז'א⁸⁹ מ'ז'א⁹⁰
 מ'ז'א⁹¹ מ'ז'א⁹² מ'ז'א⁹³ מ'ז'א⁹⁴ מ'ז'א⁹⁵
 מ'ז'א⁹⁶ מ'ז'א⁹⁷ מ'ז'א⁹⁸ מ'ז'א⁹⁹ מ'ז'א¹⁰⁰

* 105 v° a.

* 105 v° b.

¹ Seq. punctum : — ² Puncta plur. desunt. — ³ Ms. וז'א —
⁴ Litt. fin. erasa. — ⁵ Ms. וז'א — ⁶ Seq. punctum. — ⁷ Punctum
 deest. — ⁸ Ms. וז'א (de l. 18). — ⁹ Ms. וז'א — ¹⁰ , fin.
 erasum.

[illegible]

¹ Ms. "ح" — ² Puncta plur. desunt. — ³ , fin. erasum. —
⁴ Ms. "كك"; corr. Hoffm. — ⁵ In rasura. — ⁶ Seq. rasura. —
⁷ Seq. punctum. — ⁸ Ms. "م" — ⁹ Seq. punctum .

[illegible]

* 25 ^{107 r° b.} ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ^{469</}

¹ Ms. *ما* — ² Ms. *ما حة* — ³ Ms. *ما* — ⁴ Ms. *عبد* —
⁵ Seq. punctum. — ⁶ Deletum. — ⁷ , deletum est. Seq. punctum.

דאזעלע. ¹ וואס לי משה לערנע ארץ נחל.
 דאזעלע אלעס משה ארץ לי. משה ארץ
 לערנע. דאזעלע דאזעלע דאזעלע ² דאזעלע
 משה: ארץ לי. ארץ לי ארץ לי, משה
 לערנע דאזעלע. דאזעלע ארץ לי דאזעלע
 דאזעלע, דאזעלע. דאזעלע משה לי
 ארץ לי. ארץ, ארץ לי משה. ארץ לי
 ארץ לי משה. ארץ לי משה
 דאזעלע: דאזעלע, דאזעלע, דאזעלע, דאזעלע
 דאזעלע ³ דאזעלע ארץ דאזעלע משה. ^{107 v° a.}
 דאזעלע ארץ דאזעלע. דאזעלע ארץ
 דאזעלע ארץ דאזעלע: דאזעלע, דאזעלע.
 דאזעלע ארץ דאזעלע דאזעלע ארץ.
 דאזעלע דאזעלע. דאזעלע ארץ. דאזעלע
 דאזעלע. ארץ לי דאזעלע דאזעלע
 ארץ: ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ
 דאזעלע:

¹ Ms. "אֵלֶּיךָ — ² Seq. punctum. — ³ Haec doxologia (quae non pertinet ad historiam) hic scripta est ad finem prioris tomi codicis Musaei Britannici.

- 325 / Syr.143. R. W. THOMSON, *Athanasiana Syriaca*, III. De Incarnatione contra Ariano Apollinarium I; De Cruce et Passione; Quod Unus sit Christus; De Incarnatione Dei Verbi, Ad Iovianum. 1972. vi-120 p. — T: vol. 324. Cfr vol. 258, 273.
- 326 / Syr.144. R. DRAGUET, *Commentaire du livre d'Abba Isaie par Dadišo Qaṣraya* (VII^e a.). 1972. 26*-325 p. — V: vol. 327. Cfr vol. 289, 290, 336.
- 327 / Syr.145. R. DRAGUET, *Commentaire du livre d'Abba Isaie par Dadišo Qaṣraya* (VII^e a.). 1972. 21*-266 p. — T: vol. 326. Cfr vol. 293, 294, 337.
- 328 / Syr.146. C. VAN DEN EYNDE, *Commentaire d'Išo'dad de Merv sur l'Ancien Testament*. V, *Jérémie, Ezéchiel, Daniel*. 1972. vii-149 p. — V: vol. 329. Cfr vol. 126, 176, 229, 303.
- 329 / Syr.147. C. VAN DEN EYNDE, *Commentaire d'Išo'dad de Merv sur l'Ancien Testament*. V, *Jérémie, Ezéchiel, Daniel*. 1972. xxix-185 p. — T: vol. 328. Cfr vol. 156, 179, 230, 304.
- 330 / Aeth.62. S. KUR, *Actes de Marḥa Krestos*. 1972. vi-152 p. — V: vol. 331.
- 331 / Aeth.63. S. KUR, *Actes de Marḥa Krestos*. 1972. xvi-141 p. — T: vol. 330.
- 332 / Aeth.64. M. SCHNEIDER, *Actes de Za-Yohannes de Kebrān*. 1972. vi-50 p. — V: vol. 333.
- 333 / Aeth.65. M. SCHNEIDER, *Actes de Za-Yohannes de Kebrān*. 1972. x-55 p. — T: vol. 332.
- 334 / Syr.148. E. BECK, *Des heiligen Ephraem des Syrers Sermones*, IV. 1973, xi-72 p. — V: vol. 334. Cfr vol. 137, 152, 154, 169, 174, 186, 198, 212, 218, 223, 227, 240, 246, 248, 270, 291, 305, 311, 322.
- 335 / Syr.149. E. BECK, *Des heiligen Ephraem des Syrers Sermones*, IV. 1973, xv-88 p. — T: vol. 334. Cfr vol. 145, 153, 155, 170, 175, 187, 199, 213, 219, 224, 241, 247, 249, 271, 292, 306, 312, 321, 323.
- 336 / Syr.150. R. DRAGUET, *Commentaire anonyme du Livre d'Abba Isaie (fragments)*. 1973, xxiii-74 p. — V: vol. 337. Cfr vol. 326.
- 337 / Syr.151. R. DRAGUET, *Commentaire anonyme du Livre d'Abba Isaie (fragments)*. 1973, xxvii-54 p. — T: vol. 336. Cfr vol. 327.
- 338 / Syr.152. A. P. HAYMAN, *The Disputation of Sergius the Stylite against a Jew*. 1973, xii-83 p. — V: vol. 339.
- 339 / Syr.153. A. P. HAYMAN, *The Disputation of Sergius the Stylite against a Jew*. 1973. xii-88 p. — T: vol. 338.
- 340 / Ar.26. G. GARITTE, *Expugnatio Hierosolymae A.D. 614. Recensiones Arabicae*, I: A et B. 1973. x-105 p. — V: vol. 341. Cfr vol. 347.
- 341 / Ar.27. G. GARITTE, *Expugnatio Hierosolymae A.D. 614. Recensiones Arabicae*, I: A et B. 1973. vi-70 p. — T: vol. 340. Cfr vol. 348.
- 342 / Aeth.66. V. ARRAS, *De Transitu Mariae Apocrypha Aethiopice*, I. 1973. vii-100 p. — vol. 343. Cfr vol. 351.
- 343 / Aeth.67. V. ARRAS, *De Transitu Mariae Apocrypha Aethiopice*, I. 1973. xiii-66 p. — vol. 342. Cfr vol. 352.
- 344 / Subs.39. A. VÖÖBUS, *Handschriftliche Überlieferung der Mēmrē-Dichtung des Ja'qōb von Serūg, I. Sammlungen: Die Handschriften*. 1973. xxvii-203 p.
- 345 / Subs.40. A. VÖÖBUS, *Handschriftliche Überlieferung der Mēmrē-Dichtung des Ja'qōb von Serūg, II. Sammlungen: Der Bestand*. 1973. v-224 p. — Cfr vol. 344.
- 346 / Subs.41. S. GERO, *Byzantine Iconoclasm during the Reign of Leo III, with particular attention to the Oriental Sources*. 1973. xvii-284 p.
- 347 / Ar.28. G. GARITTE, *Expugnatio Hierosolymae A.D. 614. Recensiones Arabicae*, II: 1974. p. 107-198. — V: vol. 348. Cfr vol. 202, 340.
- 348 / Ar.29. G. GARITTE, *Expugnatio Hierosolymae A.D. 614. Recensiones Arabicae*, II: 1974. p. 71-142. — T: vol. 347. Cfr vol. 203, 341.
- 349 / Copt.37. T. ORLANDI, *Constantini Episcopi urbis Siout Encomia in Athanasium d.* xii-52 p. — V: vol. 350.
- 350 / Copt.38. T. ORLANDI, *Constantini Episcopi urbis Siout Encomia in Athanasium d.* xix-29 p. — T: vol. 349.
- 351 / Aeth.68. V. ARRAS, *De Transitu Mariae Apocrypha Aethiopice*, I. 1973. vi-50 p. — vol. 352. Cfr vol. 342.
- 352 / Aeth.69. V. ARRAS, *De Transitu Mariae Apocrypha Aethiopice*, II. 1974. iv-112 p. — vol. 351. Cfr vol. 343.
- 353 / Subs.42. L. LELOIR, *Pateria armeniaca a PP. Mechitaristis edita (1855) nunc latine*. 1974. xviii-213 p.
- 354 / Syr.154. A. ABOUNA - J.M. FIEY, *Anonymi Auctoris Chronicon ad A.C. 1234*. 1974. xiii-295 p. — T: vol. 82. Cfr vol. 109.
- 355 / Syr.155. W.F. MACOMBER, S.J., *Six Explanations of the Liturgical Feasts by Cyrillus*. 1974. xxiv-196 p. — V: vol. 356.
- 356 / Syr.156. W.F. MACOMBER, S.J., *Six Explanations of the Liturgical Feasts by Cyrillus*. 1974. xxix-179 p. — T: vol. 355.
- 357 / Ar.30. R.M. FRANK, *The Wisdom of Jesus Ben Sirach*. 1974. xxv-91 p.
- 358 / Ar.31. R.M. FRANK, *The Wisdom of Jesus Ben Sirach*. 1974. viii-54 p.